



ORGANO DI INFORMAZIONE
DELLA ASSOCIAZIONE CULTURALE
"LA VALADDO"

Sede: 10060 VILLARETTO CHISONE

Anno L - Agosto 2021 - N. 2

www.lavaladdo.it

e-mail: redazione@lavaladdo.it

Conto n. 492/A - Spedizione in a.p. - 70%
Filiale di Torino

La Valaddo

"èse diferent per èse melhour"

GERMANASCA

CHISONE

ALTA DORA RIPARIA

FASCICOLO N. 188 - SOMMARIO

- Illhe
- Mersi
- Ricordi
- XVII Convegno Storico del Laux
- Anche Champlas du Col avrà un suo Museo
- Le ricette della nonna
- Percorso delle fontane di Balma di Roure
- Il Caposaldo "Abries" (Prali)
- La borgata Brancato in mano ai tedeschi e lo scoppio della polveriera
- Statuto dell'Associazione
- Leteleferiche (lätteleferica) di Rochemolles
La Sositä dlä Cořda (mòlla)
- Riunioni estive all'aperto della Chiesa Valdese di Perrero Maniglia
- Amitat – amicizia
- Gente in guerra
- E semm partii

Direttore responsabile: Paolo PRIANO

Redazione: Marta BARET - Luca DE VILLA PALÙ -
Arianna HERITIER - Stefano PRIANO - Claudio TRON

Autorizzazione del Tribunale di Pinerolo,
29 marzo 1972, n. 1, e successivo Registro Stampa del
Tribunale di Torino, 17 giugno 2016, n. 24/2016

Stampa: Alzani Tipografia s.a.s. Via Grandi, 5
10064 Pinerolo - Tel. 0121.322.657

Quota associativa: Italia ed Escartons € 18
Estero € 22 - Socio sostenitore: almeno € 25

C/C postale N. 10261105 intestato a:
"La Valaddo" - 10060 Villaretto Chisone

C.F.: 94511020011

IBAN IT97 S076 0101 0000 0001 0261 105
NON SI ACCETTANO ASSEGNI

La responsabilità di tutti i contenuti degli articoli firmati
(grafia, testi, informazioni e immagini) è esclusivamente
dei loro Autori.



Illhe

di Ugo Piton

L'airo, Chalenda 1997

*Ouz èran proppi pâ bien pì que meinâ
cant me siouc permetù de l'embrasâ,
e dau l'ouro, seisant'aan soun pasâ
zamé, tra noû l'amour ee tramountâ!*

*Il èro grasiouzo bou lî bèlli peel risoulin
e mi me siouc inamourâ de soun bèl facin,
là prumièra dansa ouz aveen ensem dansâ,
de noutri reire lou venin ouz aveen erità!*

*Pi tart, la pi brutto chozo l'ee capitâ,
uno brutto guèro, flagèl de l'umanità,
mi èic degù partî, anâ lönh da meizoun,
riscâ la vitto, bou bien de tribulasioun.*

*La guèro il ee iitâ lounjo, lounjo, abominabblo,
per mè, la preizounio il ee iitâ interminabblo,
un bèl journ, mersì ai Boun Diou mizericourdiou,
finì la gramisio, lh'ee aribâ lou moument juiou!*

*Aprèe cazi sinc aan, a meizoun siouc tournâ,
bou joi e vere amour oû se sieen embrasâ,
ouz aveen arpree a se volguée ben coumâ denant,
uno famillho ouz aveen pensâ de butâ anant!*

*Un bèl meinâ al ee vengù nou fâ content
frut de noutre proufount e vere amour vivent,
encâ â duro e aprè tanti ân a s'ee rinforsâ,
la grasio dei Boun Diou nouz a toujourn ajouâ!*

*Oiro que siouc velh, li velh pì ben encâ,
l'ee uno mamma, î m'acudî coumâ un meinâ,
èic agù uno vitto de travalh e ben tribulâ,
mersì, Boun Diou, que Illhe oû m'avâ dounâ!*

Lei

L'airo, Natale 1997

Eravamo solo poco più che fanciulli
quando mi sono permesso di abbracciarla,
e da allora, sessant'anni son passati,
giammai, tra noi l'amore è tramontato!

Era graziosa con i capelli ricciolini
ed io mi sono innamorato del suo bel visino,
la prima danza abbiamo insieme danzato,
dai nostri Avi il piacere di danzare abbiamo ereditato!

Più tardi, la più brutta cosa è capitata,
una brutta guerra, flagello dell'umanità,
io ho dovuto partire, andare lontano da casa,
rischiare la vita, con tante tribolazioni.

La guerra è stata lunga, lunga, abominevole,
per me, la prigionia è stata interminabile,
un bel giorno, grazie al Buon Dio misericordioso,
terminata la cattiveria, è giungo il momento gioioso!

Dopo quasi cinque anni, a casa son ritornato
con gioia e vivo amore ci siamo abbracciati,
abbiam ripreso a volerci bene come prima
una famiglia abbiamo pensato di iniziare!

Un bel bambino è arrivato a farci contenti
frutto del nostro profondo e vero amore vivente,
ancora dura e dopo tanti anni si è rinforzato,
la grazia del Buon Dio ci ha sempre aiutato!

Adesso che son vecchio, le voglio più bene ancora,
è una mamma, mi accudisce come un bimbo,
ho avuto una vita di lavoro e ben tribolata,



Bourcet, 2011

V'lou Boc, 2005



Mersi

di Manuela Ressant

*A vouz-autri que denant noû sià pasà,
bien mersì de soqqe ou nouz avâ moutrà.
Vioure l'aizant caicaren,
l'ê pâ vioure per pâ ren.
Que de temp ou nouz avâ argalà
per lâ courenta e lâ muzicca noû moutrà.
Que de pasienso
per aguê noutro ricounouisenso.
Mersì a tutti quelli que nouz an moutrà soqqe uno
vê l'ê îtà,
meqqe perchê noutra reis i se eisubliessan pâ.*

A Prosperina Vinçon, Gabriele Zacco, Italo Baret, Gilberto Odier con riconoscenza.

Ricordi

di Manuela Ressant

*Chiàou Prosperina, tu â laisà la Tèto Aut,
ta famillho, lh'amîs e tu sê anâ eiquiàout:
paréllh Ugo trobbo sa Nino e â po lo fâ balâ;
noû tē voulîn bén e noû pon pâ t'ëdmëntiâ.
Noû pënsën co a lh'aoutri quë soun partì:
Gabriele, Italo, Franco e Zhilbèr li soun papì;
î pon papì sounâ, papì balâ e nhanco chantâ,
ma tranquile ënt â sèal noû pon sampre lî pënsâ.*

Grazie

A Voi che ci avete preceduti,
grazie molte di ciò che ci avete insegnato.
Vivere lasciando qualcosa,
non è vivere per nulla.
Quanto tempo ci avete regalato
per insegnarci le courente e le musiche.
Quanta pazienza
per avere la nostra riconoscenza.
Grazie a tutti quelle persone che ci hanno insegnato
cosa è stato un tempo,
solamente perché le nostre radici non andassero di-
menticate.

Sabato 7 agosto 2021

Il Comune di Usseaux, la Società di Studi Valdesi, il Centro studi e ricerche sul Cattolicesimo della Diocesi di Pinerolo e l'Associazione culturale "La Valaddo" invitano la popolazione delle valli, i villeggianti, gli studiosi di storia locale e tutti quanti sono interessati alla riscoperta dei paesi montani al

Samedi 7 août 2021

La Commune d'Usseaux, la Société d'études vaudoises, le Centre d'études et de recherches sur le catholicisme du diocèse de Pinerolo et l'Association culturelle "La Valaddo" invitent la population des vallées, les vacanciers, les historiens locaux et tous ceux qui sont intéressés à la redécouverte des villages de montagne au

XVII CONVEGNO STORICO

XVII CONFÉRENCE HISTORIQUE

RELIGIOSITÀ ALPINA E VITA MATERIALE

La prevostura dei canonici di San Lorenzo di Oulx nel medioevo

RELIGIOSITÉ ALPINE ET VIE MATÉRIELLE

La prévôté des chanoines de Saint Laurent d'Oulx au moyen âge.

LAUX
Usseaux



CON IL PATROCINIO DI - SOUS LE PATRONAGE DE :



che si svolge

NELLA BORGATA DEL LAUX (USSEAUX)

Località che nei secoli passati segnò momenti importanti del Valdismo e dei suoi rapporti con il Cattolicesimo

Il convegno si svolge in una tecnostuttura aperta e la disposizione delle sedie assicurerà le misure di distanziamento e protezione che possano ancora essere prescritte e prudenti. I partecipanti, per l'emergenza epidemiologica del COVID, dovranno usare le precauzioni di lavaggio delle mani con una soluzione idroalcolica e indossare i dispositivi di protezione di uso comune (mascherine). Non è richiesta la prenotazione, iscrizioni la mattina stessa.

qui se déroule

DANS LE CANTON DE LAUX (USSEAUX)

Localités qui dans les siècles passés a marqué des moments importants du Valdisme et de ses rapports avec le Catholicisme

La conférence se déroule dans une technosttructure ouverte et la disposition des chaises assurera les mesures d'espacement et de protection qui peuvent encore être prescrites et prudentes. En cas d'urgence épidémiologique du COVID, les participants devront utiliser les précautions de lavage des mains avec une solution hydro-alcoolique et porter les dispositifs de protection d'usage courant (masques). Aucune réservation n'est requise, inscrivez-vous le matin même.

Laux com'era



OULX (Prevostura)



Accoglienza – Accueil**Sessione del mattino - Session du matin****Presiede: Bruno Bellion**

Ore 9,15

Saluti - *Salutations*

Ricordo del pastore Bruno Rostagno

Souvenir du pasteur Bruno Rostagno

Ore 9,30 - Relatore: Claudio Bermond

Introduzione: Canonici e monaci. Un cenno alla “diversità” di un ente di canonici agostiniani

Introduction: Chanoines et moines. Une allusion à la “diversité” d’un organisme de chanoines augustiniens

Ore 9,40 - Relatore: Piercarlo Pazé

“Una Previstura di canonici regolari nelle Alpi. Fondazione e primi sviluppi”

“Une Prévôté des chanoines réguliers dans les Alpes. Fondation et premiers développements”

Ore 10,45

Intervallo - *Intervalle*

Ore 11,15 - Relatore: Giorgio Grietti

“La geografia dell’espansione della Previstura. Chiese e basi beneficiari sul crinale piemontese e su quello francese delle Alpi”

“La géographie de l’expansion de la Prévôté. Églises et bases bénéfiques sur la crête piémontaise et sur la crête française des Alpes”

Ore 12,00

Tavola rotonda - *Table ronde:*

Claudio Pasquet e Daniele Tron

Fermenti religiosi nel territorio francese di espansione della Previstura di Oulx: Pietro de Bruis e Valdo di Lione

Ferments religieux sur le territoire français d’expansion de la Prévôté d’Oulx: Pierre de Bruis et Vaudès de Lyon

Ore 12,45

Pranzo (euro 15, prenotazione in loco)

*Déjeuner (euro 15, réservation sur place)***Sessione del pomeriggio - Session de l’après-midi****Presiede: Andrea Terzolo**

Ore 14,30

Libri sulla storia della nostra terra

Livres sur l’histoire de notre terre

Ore 14,45 - Relatore: Valerio Coletto

“La vita materiale della Previstura: quel che passa il convento”

“La vie matérielle de la Prévôté : ce que passe le couvent”

Ore 15,15 - Relatore: Viviana Moretti

“Gli edifici medioevali e moderni della Previstura a Oulx”

“Les bâtiments médiévaux et modernes de la Prévôté à Oulx”

Ore 16,00 - Relatore: Enrico Lusso

“Le strutture ospedaliere della Previstura nella rete degli ospizi-ospedali alpini”

“Les structures hospitalières de la Prévôté dans le réseau des hospices-hôpital alpins”

Ore 17,00

Discussione - *Débat*

Ore 17,45

Conclusioni, chiusura - *Conclusions, clôture*Informazioni: / *Informations:***Comune di Usseaux**

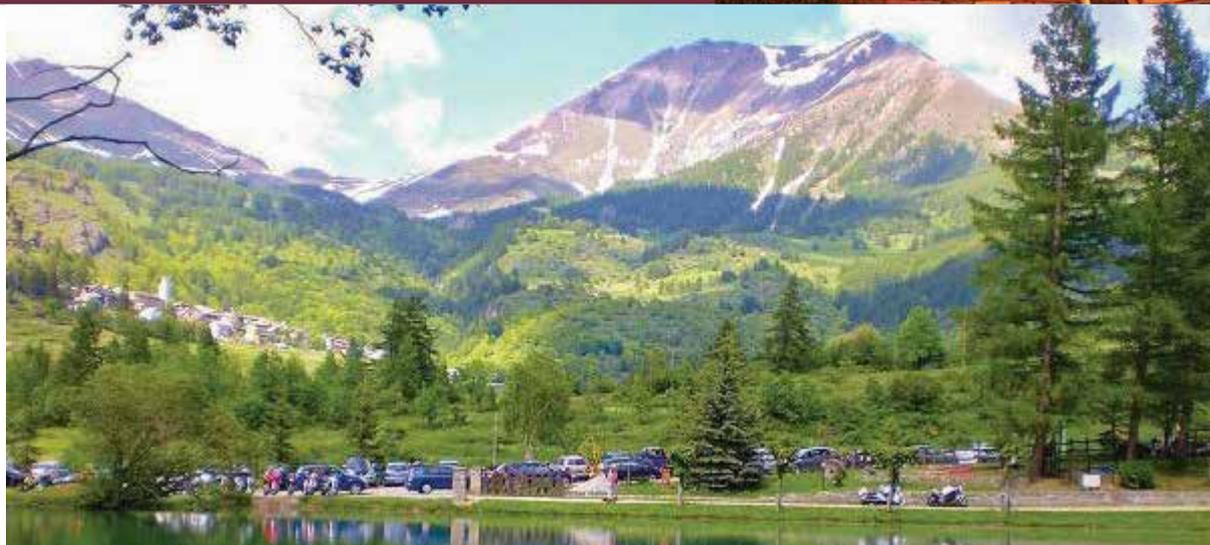
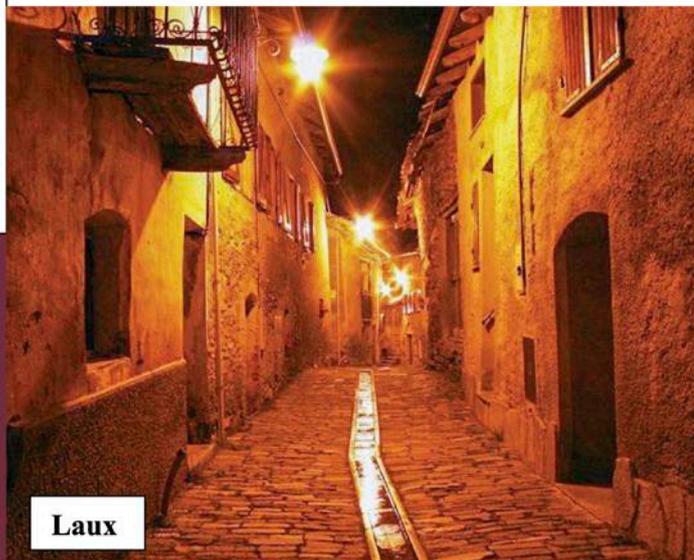
telefono 0121 83909 # fax 0121 884443

comune.usseaux@ruparpiemonte.it # www.comune.usseaux.to.it

Punto informazioni Usseaux

domenica e festivi: 9-12 / 15-18

telefono 0121 884737 # info.usseaux@alpimedia.it



Anche Champlas du Col avrà un suo Museo

di Elisa Poncet (Foto di Alessia PRIN e di Andrea Vasino)

Dopo 14 anni dall'ultima rappresentazione del Carnevale di Champlas du Col, è in corso di realizzazione il locale Museo.

Il Carnevale di Champlas du Col nasce in tempi lontanissimi: un rito propiziatorio per favorire *il risveglio della natura*, ma anche un corteo chiassoso che si replicava tutti gli anni per festeggiare la fine dell'inverno.

Come molte feste mascherate europee, le donne erano escluse e tutti i personaggi erano rigorosamente interpretati da uomini.

L'ultima edizione del Carnevale di Champlas du Col risale al 1947, quando con la fine della guerra riprese anche l'industria sciistica. Da allora, è seguita una pausa durata quasi sessant'anni, durante la quale la memoria di questa tradizione folklorica ha rischiato di scomparire.

Finalmente nel 2005 si è deciso di far rivivere il Carnevale, coinvolgendo non solo coloro che abitavano in valle, ma anche i figli degli emigrati dal paese, con l'obiettivo comune di continuare a tramandare la storia e la cultura di questo rito. Fu un evento di grande coinvolgimento della popolazione supportato dal contributo e patrocinio de "La Valaddo".

La manifestazione originaria del Carnevale iniziava il giovedì grasso, con sfilate in tutti i paesi dell'Alta Valle, e terminava il martedì successivo con la messa in scena del processo al Carnevale.

In origine i personaggi erano quindici, nel 2005 si decise di aggiungere la figura del Narratore per un totale di 16 personaggi. Ognuno interpretava una sceneggiatura e aveva un costume, che veniva preparato fin dall'Epifania.

Il corteo sfilava ballando nei diversi villaggi, l'ingresso ai quali veniva permesso dal *Mansie* di ogni paese su richiesta del Carnevale.

L'ultimo paese visitato era quello dove si svolgevano i due riti fondamentali: l'aratura della neve da parte dei Vecchi, per controllare se la segale con la quale le popolazioni alpine facevano il pane, stesse germogliando correttamente; la fertilità del terreno, e il processo al Carnevale.

Il Giudice convocava sul palco del tribunale i Vecchi, depositari del sapere, e gli Arlecchini, personaggi scatenati che riuscivano a fuggire dal Giudice.





Si tentava di accusare la Quaresima, incolpandola di dar fine al periodo di abbondanza e divertimento, ma il Giudice era apertamente favorevole alla sua liberazione, mentre era il Carnevale a dover essere processato per il suo contrapporsi alle regole e all'ordine generale.

Il Carnevale veniva quindi condannato a morte, sarebbe resuscitato dopo un anno, ma... anche subito, grazie all'intervento del suo Dottore/Avvocato.

Il verdetto finale dichiarava il Carnevale colpevole e la Quaresima innocente: poteva quindi iniziare la stagione della penitenza e del ritorno all'ordine sociale e religioso.

Tuttavia la terra necessitava di una vittima sacrificale, per questo la domenica successiva al martedì grasso veniva preparato il rogo della Vecchia che permetteva alla natura di risvegliarsi. –

Visto il successo delle due riedizioni (2005-2006) si decise di creare una continuità di memoria della rappresentazione teatrale, affinché nulla andasse disperso.

Nasce così l'idea di un Museo, oggi in corso di realizzazione, al centro della Borgata sulla strada principale di Via Nazionale 46.

L'edificio è quello dall'ex scuola elementare, nonché sede dell'Associazione Fondiaria Champlas du Col e Janvier fondata nel 2018 per migliorare e valorizzare i terreni pastorali della comunità.

Tramite le molteplici maschere che qui si potranno trovare esposte, sarà possibile immergersi nell'espressione più viva di un Carnevale alquanto antico e ricco di simboli e tradizione.

Il lungo e il paziente lavoro di fabbricazione a mano dei diversi costumi, così come l'attenta e scrupolosa raccolta della sua trama e dei suoi dialoghi in lingua locale provenzale alpina ed in francese, permetteranno ad ogni Visitatore una piacevole e formativa sosta in Alta Val Susa.

Purtroppo, e la vita in questi luoghi non si differenzia da nessun altro angolo di Mondo, il tempo ha segnato spesso il passo a cose e a Persone.

Diversi, tra i primi promotori delle due riedizioni, non sono più presenti in mezzo a noi.

Confidiamo che da lassù, uniti agli Avi che vissero sin dai tempi più antichi questo Carnevale, possano insieme a noi giorne mantenendone intatto il piacere d'appartenenza ad un Territorio ed alla continuità nei tempi a venire.



Merluzzo al latte

Ingredienti:

- 4 filetti di merluzzo sotto sale
- farina bianca,
- cipolla
- latte
- sale

Ripulire il merluzzo e togliere il primo strato di sale; lavare con cura e delicatezza il pesce. Mettere in ammollo il merluzzo fatto a pezzi in una terrina capiente piena di acqua fredda e lasciare a bagno per 24 ore avendo cura di cambiare l'acqua almeno tre volte. Per essere certi che il merluzzo sia dissalato è bene assaggiarne un pezzettino.

Procedimento

Asciugare bene i filetti di merluzzo e infarinarli con cura.

Far imbiondire la cipolla tagliata grossolanamente, unirvi il merluzzo e fatelo colorire girandolo con delicatezza.

Mettere la pentola sul fuoco al minimo, aggiungere un bicchiere di latte, coprire a metà con il coperchio e far cuocere finché non si sarà creata una bella crema.

Aggiustare di sale.

Merlus à laet

- 4 lecha dè merlus sou soł
- farino biancho
- sèbbo
- laet
- sòł

Pouřizô l' merlus e desałô lè prumié soł. Lavô abou finésô lè peison. Detrempô lè merlus faet a talhons dint un' casaroło abou aego frecho e laesô lè peison dint l'aego per 24 oura e la chanjô 3 vieggi. Tatô lè merlus per vée sè al ee desałô.

Esuô lè merlus e le farinô. Mijoutô la sèbbo e unî lè peison. Còere lè merlus e jountiô òn veire dè laet. Crubî a meità abou lè coubersèl e leesô mijoutô fin què â saré cramoû. Aranjà dè sòł.

Morue au lait

Ingrédients:

- 4 filets de morue salés
- farine blanche
- 1 oignon
- lait
- sel

Nettoyer les filets de morue et enlever la première couche de sel; rincer avec soin le poisson. Dessaler la morue en trempant pendant 24 h les filets en morceaux dans un bol avec de l'eau fraîche en la changeant au moins 3 fois. Gouter un petit morceau pour être sûr de qu'elle soit bien dessalée.

Explications

Sécher bien les filets de morue et les passer dans la farine.

Faire cuire l'oignon coupé assez grossièrement, ajouter la morue et faire-y dorer sur chaque face en la tournant délicatement.

Mettre la poêle au petit feu, ajouter un verre de lait, couvrir à moitié avec le couvercle et faire cuire jusqu'à la formation d'une belle crème.

Saler.

Percorso delle fontane di Balma di Roure

di Luisella Bonnin

Nella frazione di Balma, sita nel Comune di Roure, ci sono tre fontane comunali situate lungo la vecchia strada all'interno della borgata. Vennero costruite nell'anno 1891 dagli abitanti facendo delle curve' con il materiale procurato dal Comune. La sorgente dalle quali hanno origine, si trova a monte della borgata in località "Betaurat". Tutte le fontane sono state costruite in pietra e nello stesso stile. Non si hanno altre notizie per quel che riguarda la costruzione.

Per accedere alle fontane si può lasciare l'automobile sulla piazza del Casse' vicino alla Provinciale del Sestriere e imboccare la vecchia stradina pedonale che si fa ripida sin dall'inizio, seguendo il percorso dei murali che raccontano il lavoro alla miniera della Roussa situata nell'omonimo vallone. Dopo appena 200 mt troviamo la fontana del Caire, la quale nell'agosto 2020 è stata ristrutturata da alcuni volontari mantenendone l'originalità. Il nome Caire deriva dalla posizione della medesima "nell'angolo della frazione".

Proseguendo il percorso, la salita si fa più dolce e si incontra la fontana del *Mei*, il cui nome non è stato scelto a caso, in quanto è stata costruita proprio a metà della frazione. Questa è stata ristrutturata nell'agosto 2019 dagli abitanti che vivono in quella porzione di borgo. Proseguendo il per-



corso si giunge nell' antica piazza dove si trova l'ultima fontana, essa è sovrastata da una colonna con una croce datata 1872. A testimonianza di alcuni anziani, di un possibile cimitero. La particolarità è che la data sulla colonna è antecedente di ben 19 anni rispetto alla costruzione della fontana. I *Balmeirin* sono molto orgogliosi delle loro fontane, sia per mantenere il ricordo dei loro avi sia per l'ottima qualità dell'acqua.





Atlante delle opere fortificate



Il Caposaldo “Abries” (Prali)

di Davide Bianco

Il Caposaldo “Abries” era il principale sbarramento sul quale si incentrava la difesa della Val Germanasca, in quanto l’omonimo colle costituiva l’unica via d’accesso praticabile da truppe francesi per superare il confine. Lo studio del Genio militare di Torino del 1938 prevedeva la costruzione di ben 11 centri di fuoco, oltre a due ricoveri per truppe. I lavori iniziarono nello stesso anno ma nel 1939 furono presto sospesi, in quanto lo Stato Maggiore comunicò al Genio di Torino che stava rivedendo tutta la struttura difensiva della zona.

All’inizio del 1940 fu compilato un progetto di massima per adeguare alle nuove circolari ministeriali le opere progettate per le quali erano stati eseguiti solamente gli scavi, “considerato che l’organizzazione difensiva sulla linea di confine può essere sottoposta all’azione di artiglieria di medio calibro, e che il Colle di Abries costituisce una linea di penetrazione di una certa importanza”¹. Al momento dello scoppio del conflitto con la Francia, nel giugno del 1940, le opere difensive del Caposaldo Abries erano senza impianti interni, senza armamenti e di conseguenza non presidiate dai soldati². Queste strutture non si sono salvate dalle regole imposte dal Trattato di pace del 1947 e sono state fatte saltare nel 1948, tanto che attualmente risulta in alcuni casi addirittura difficile la loro rilevazione sul terreno. I segnali che possono aiutare l’escursionista, che risale il sentiero verso il Colle d’Abries o il rifugio del Lago Verde, a individuare i blocchi frantumati delle opere difensive della zona, sono il filo spinato abbandonato sul terreno nelle vicinanze dei bunker e le piastre metalliche delle feritoie per le mitragliatrici, scagliate a parecchi metri di distanza in seguito all’esplosione distruttiva.

L’opera 3 si trova a nord-est del Colle d’Abries, a quota 2.450 m, a destra della pista per il Lago Verde poco dopo il guado sul torrente. La sua individuazione è facilitata dalla presenza di materiale roccioso di scavo sparso lungo il versante, e di grossi blocchi di cemento frantumati nel pianoro sovrastante, dove si trovano anche una piccola vasca e alcune piazzole. Era dotata di tre armi con il com-

Le point d’appui «Abries»

traduzione a cura di Roberto Ardizzo

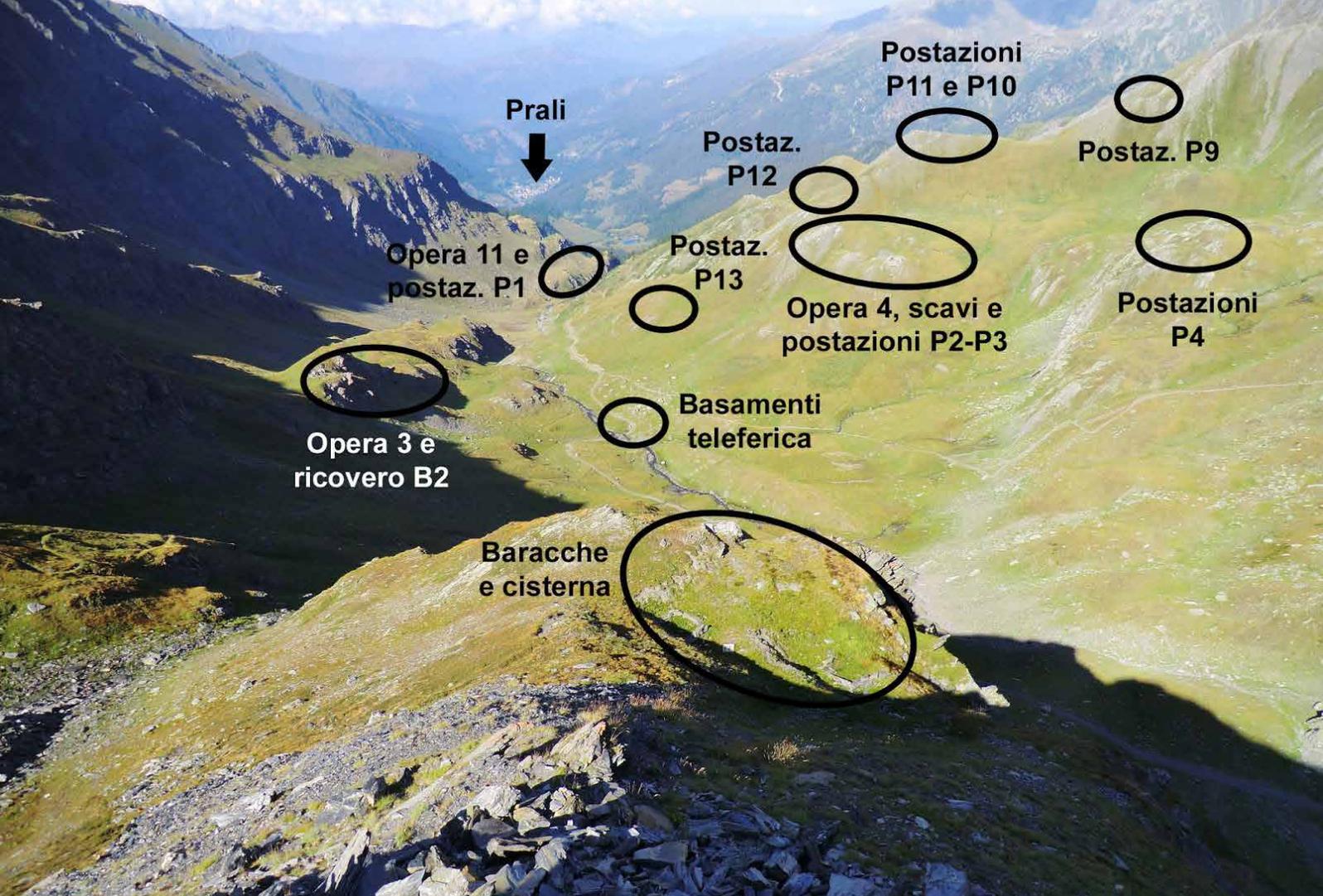
Le Point d’appui « Abries » était le barrage principal sur lequel était concentrée la défense de la Vallée Germanasca, puisque l’homonyme col constituait la seule route d’accès parcourable par les troupes françaises afin de franchir la frontière. L’étude du Génie de l’Armée de Turin de 1938 prévoyait la construction de bien 11 emplacements de feu, plus deux refuges pour les troupes. Les excavations commencèrent la même année mais l’année suivante ils furent bientôt suspendus car l’État Major communiqua au Génie de Turin qu’ils étaient en train de revoir toute la structure de défense de la zone.

En début de 1940 fut rédigé un projet à grandes lignes afin de rendre conformes les œuvres projetées pour lesquelles furent effectuées seulement les excavations, « en considération du fait que l’organisation défensive sur la ligne de la frontière peut être soumise à l’action de l’artillerie de calibre moyen, et que le Col d’Abries représente une ligne de pénétration d’une certaine importance »¹. Lorsqu’éclata la guerre avec la France, en Juin 1940, les œuvres de défense du Col d’Abries se trouvaient sans installations internes, sans armements et par conséquent, sans aucune garnison militaire².

Il ne fut pas possible de sauver toutes les œuvres en question des conditions imposées par le Traité de Paix de 1947, et elles furent donc faites sauter en 1948, au point que dans certains cas il est actuellement difficile de les identifier sur le territoire. Les traces qui peuvent aider l’escursionniste qui monte par le sentier vers le Col d’Abries ou le Lac Vert, à retrouver les blocs brisés des œuvres de défense de la zone, sont le barbelé abandonné sur le terrain en proximité des bunkers et les plaques métalliques des meurtrières pour les mitrailleuses, éparpillées à plusieurs mètres de distance à la suite de l’explosion. L’œuvre 3 se trouve à nord-est du Col d’Abries, à 2.450 m de hauteur, à la droite de la piste pour le Lac Vert, juste après le gué sur le torrent. Il est facile de l’identifier à la suite de la présence de matériel rocheux d’excavation éparpillé le long du versant, et de grands blocs brisés de ciment sur le plateau plus en haut, où se trouvent également une petite baignoi-

1 USSEGLIO B., *Dal fondovalle alle più alte rupi*, Alzani, Pinerolo, 2019

2 M. e P. BOGLIONE (a cura di), *FESTUNG – Enciclopedia multimediale del Vallo Alpino*



pito di battere il terreno compreso fra il Colle d'Abries e il fondovalle. L'ingresso, molto difficoltoso e decisamente sconsigliato, è possibile attraverso i resti di una postazione per arma. All'interno, una lunga scala (di cui si sono conservati i corrimano in legno!) scende nelle viscere della montagna, per poi dividersi in vari corridoi, tutti rivestiti di cemento e ingombri di rottami metallici. Nelle vicinanze di uno dei vecchi ingressi sono visibili i resti di un **piccolo ricovero** (di cui non si rinvergono denominazioni nelle fonti documentali o bibliografiche e che, nella cartografia del Progetto dell'Atlante delle Opere Fortificate, è stato denominato B2), posto al riparo di una sporgenza rocciosa.

Se si segue il sentiero che porta al Colle d'Abries Vecchio, circa 600 metri sotto il valico ci si imbatte in un'altro **ricovero** (B1), di dimensioni maggiori rispetto al precedente, posto in posizione dominante sul fondovalle: di forma rettangolare, aveva alcune feritoie sulle pareti di pietra e presenta ancora resti dei ferri che sostenevano il tetto, ormai crollato come parte dei muri perimetrali. Risale probabilmente alla fine dell'800 o ai primi anni del '900, in quanto risultava già indicato nelle mappe IGM degli anni '30 ed era giudicato "agibile e in buono stato" negli anni '20³. Nei pressi si trovano alcune

*re et quelques terrassements. Elle était dotée de trois armes ayant la tâche de frapper le terrain entre le Col d'Abries et le fond de la vallée. L'entrée, très difficile et absolument déconseillée, est possible à travers les restes d'un emplacement d'arme. À l'intérieur, une longue escalade (dont sont encore conservées les mains courantes en bois!) descend dans les entrailles de la montagne, pour puis bifurquer en divers couloirs, tous revêtus de ciment et pleins de débris métalliques. En proximité d'une des anciennes entrées sont également visibles les ruines d'un **petit refuge** (B2), située à l'abri d'une saillie rocheuse. Si l'on suit le sentier qui amène au Col Vieux d'Abries, l'on rencontre un autre **refuge** (B1), de dimensions plus grandes, située en position dominante sur le fond de la vallée: à forme rectangulaire, elle avait des meurtrières sur les parois en pierre et se présente encore avec des restes de fers de soutien du toit, désormais écroulé comme le murs périmétriques. Elle remonte probablement à fin '800 ou bien aux premières années de '900, puisqu'il est déjà indiqué dans les cartes IGM des années '30 et il est jugé « praticable et en bon état » au cours des années '20³. Aux alentours se trouvent des **plateformes et des emplacements en plein air**, les restes d'un filé de fil barbelé et des moignons de plusieurs poteaux, signe que*

3 USSEGLIO B., *Dal fondovalle alle più alte rupi, op. cit.*



Ricovero (B1)

piazzole e postazioni all'aperto, i resti di una linea di filo spinato e i monconi di diversi tralicci, segno che probabilmente vi era una linea di comunicazione che collegava questa zona al fondovalle.

Circa 500 metri a nord-est del Colle d'Abries Vecchio, ai piedi delle pareti rocciose che scendono dalla Punta Rasin, si trovano i resti dell'**opera 2**, realizzata in caverna e dotata di due armi con il compito di battere il valico con la Francia. I blocchi esterni sono stati sbriciolati con la demolizione e risultano quasi completamente coperti dai detriti rocciosi che cadono dal versante superiore⁴. Giunti al Colle d'Abries Vecchio si scorgono, addossati alle rocce sulla destra, i resti di un **appostamento** (P25) che, oltre a essere protetto da muri di pietra, sfrutta alcuni scavi realizzati nella parete rocciosa retrostante: probabilmente si tratta di lavori effettuati per l'opera 1, che una carta militare del 1940 indica da costruire in questa zona⁵. Seguendo la cresta verso sud, si notano sul versante italiano **alcune piazzole**, una **postazione all'aperto** (P24) e una **trincea** a "L" ancora ben conservata. Più avanti, sul lato francese, si rinvengono numerose putrelle, travi e piastre in ferro, mischiate a detriti rocciosi, forse i resti di una **postazione coperta avanzata**.

L'**opera 6** è situata su una specie di "prua" rocciosa a sud-est del Colle d'Abries, sulla dorsale che divide questo valico dal Colle di Valpreveyre. Realizzata completamente in caverna, disponeva di tre armi in casamatta per battere il crinale di confine e

probabilmente il y avait une ligne de communication liant cette zone au fond de la vallée.

*500 mètres env. au nord-est du Col Vieux d'Abries, au pied des parois rocheuses qui descendent de la Punta Rasin, se trouvent les restes de l'œuvre 2, réalisée en caverna, dotée de deux armes et ayant la tâche de battre le passage vers la France. Les blocs à l'extérieur furent brisés avec la démolition et résultent presque complètement couverts par les débris rocheux qui tombent du versant au-dessus⁴. Une fois que l'on arrive au Col Vieux d'Abries, l'on aperçoit, adossés aux rochers à la droite, les restes d'un **emplacement** (P25) qui, outre à être protégé par des murs en pierre, utilise des excavations réalisées dans la paroi rocheuse arrière: probablement il s'agit de travaux effectués pour l'œuvre 1, qu'une carte militaire de 1940 mentionne comme des travaux à effectuer dans cette zone⁵. En suivant la crête vers le sud, l'on remarque du côté italien des plateformes, un **emplacement en plein air** (P24) e une tranchée à « L » encore bien conservée. Plus avant, du côté français, l'on retrouve de nombreuses poutres et des plaques en fer, mélangées aux débris rocheux, probablement les restes d'un **emplacement couvert avancé**.*

L'œuvre 6 est située sur une sorte de « proue » rocheuse au sud-est du Col d'Abries, sur la crête qui sépare ce col de celui de Valpreveyre. Réalisée complètement en caverna, elle disposait de trois armes en casemate pour frapper la crête à la frontière et le vallon du Lac Vert. Il n'est pas trop facile de l'iden-

⁴ USSEGLIO B., *Dal fondovalle alle più alte rupi*, op. cit.

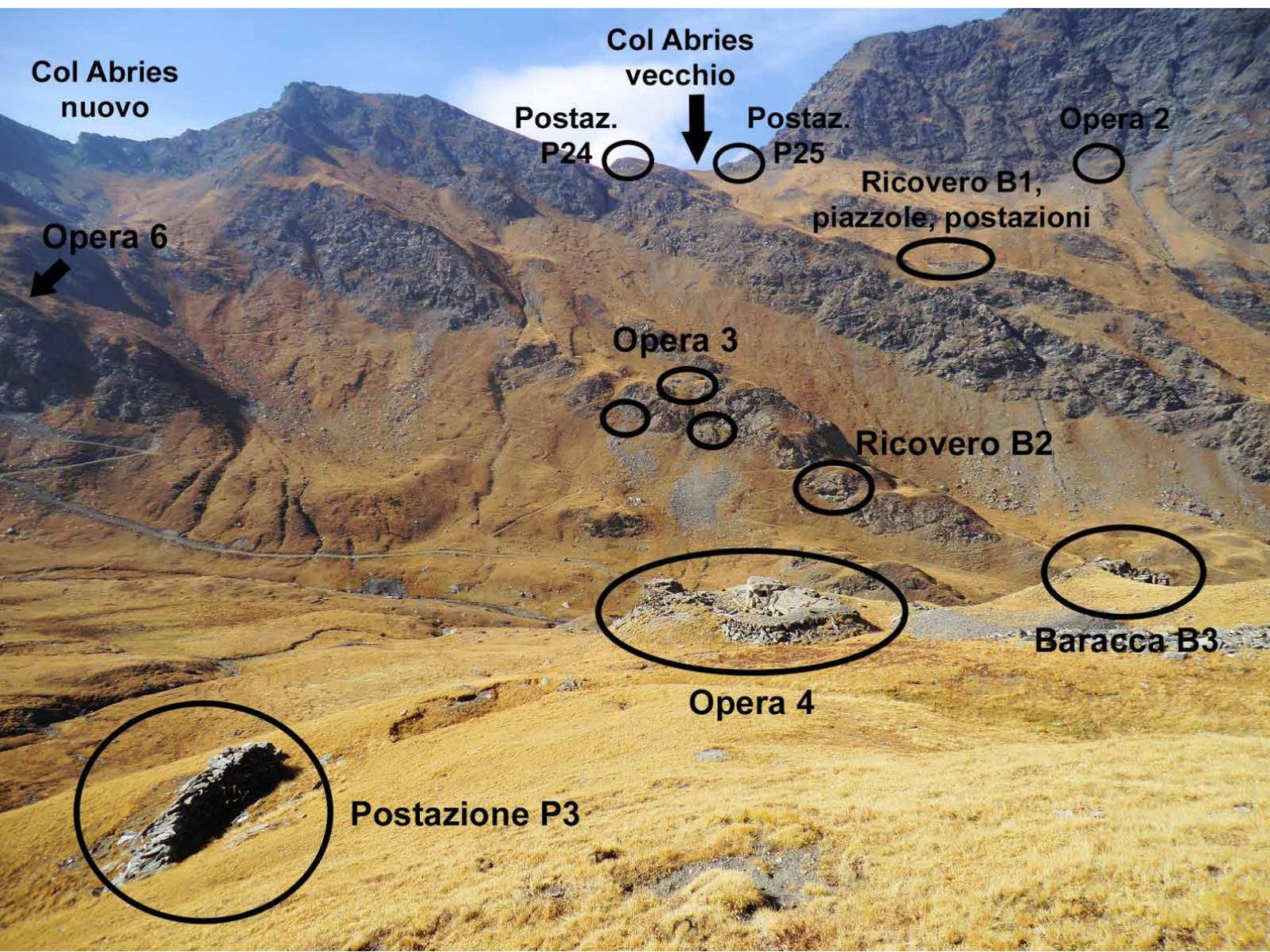
⁵ USSEGLIO B., *Dal fondovalle alle più alte rupi*, op. cit.

la conca del Lago Verde. La sua individuazione non è semplice: occorre notare alcuni grossi blocchi di cemento e piastre metalliche sparsi lungo il versante che scende dal Colle d'Abries, come conseguenza della demolizione avvenuta dopo la guerra. L'accesso alle parti sotterranee, che risulta attualmente difficoltoso (e anche pericoloso), può avvenire dal versante opposto, attraverso una fenditura posta ai piedi di una parete rocciosa. Dopo una rischiosa discesa lungo un tunnel pieno di detriti, si raggiunge uno stanzone con diversi vani, resti di ferri e di un lavandino. Fuori, appena a valle della struttura, si trovano i resti di **alcune baracche** e di una piccola **vasca** di forma cubica per la raccolta dell'acqua piovana.

Salendo verso il Colle di Valpreveyre, si possono notare lungo il sentiero i resti di varie **piazzole, ricoveri, postazioni e terrazzamenti** (B8, B9, B10) con muri di sostegno in pietra, mentre arrivando nei pressi del valico sono individuabili altre **piazzole** (B7), poste in posizione riparata appena al di sotto dello spartiacque sul lato italiano. Giunti sulla linea di confine con la Francia, a nord, tra il Colle di Valpreveyre e quello di Abries, si trovano una serie di

*tifier: il faut remarquer des grands blocs de ciment et plaques métalliques éparpillés sur le versant qui descend du Col d'Abries, conséquence du démantèlement qui eut lieu après la guerre. L'accès à la structure souterraine, qui se présente actuellement difficile (et dangereux aussi), est possible par le versant opposé, à travers une fente située aux pieds d'une paroi rocheuse. Après une descente plutôt dangereuse le long d'un tunnel plein de débris, l'on arrive à une grande chambre avec plusieurs pièces, restes de fer et d'un évier. Dehors, juste aval de la structure, il y a les restes de **quelques baraques** et un petit réservoir pour recueillir l'eau de pluie.*

*En montant vers le Col de Valpreveyre, l'on peut remarquer le long du chemin les restes de divers **emplacements, postes et terrassements** (B8, B9) avec des murs de soutènement en pierre, tandis qu'en arrivant aux alentours du col, l'on peut retrouver des autres **emplacements** (B7), placés à l'abri juste après la ligne de séparation des eaux sur le côté italien. Une fois arrivés à la ligne de frontière avec la France, au nord, entre le Col de Valpreveyre et le Col d'Abries, il y a une série d'**emplacements à découvert** (P23), réalisés en position dominante avec de simples petits*

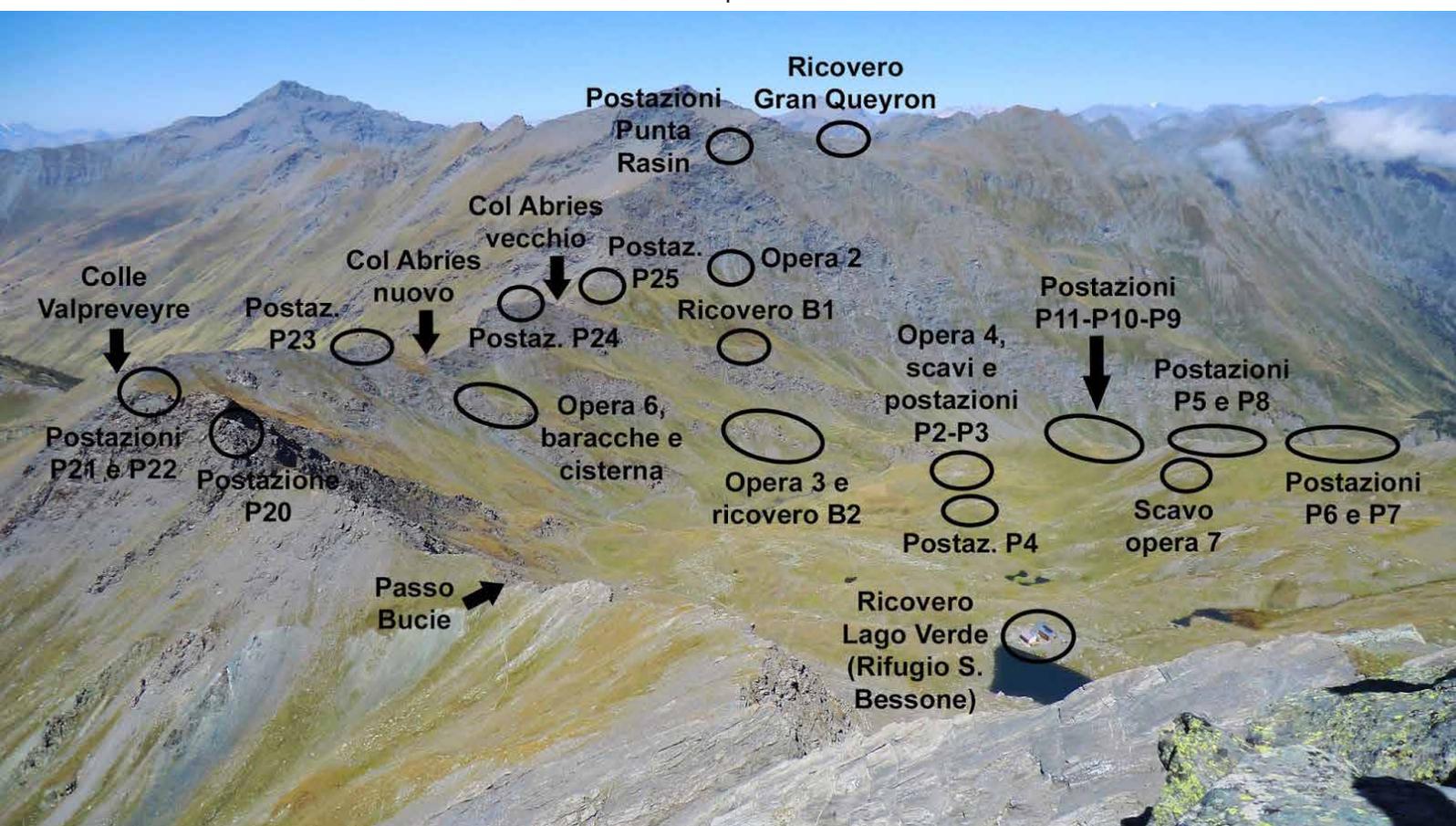


postazioni allo scoperto (P23), realizzate in posizione dominante con semplici muretti a secco, oltre a matasse di filo spinato. A sud, resti di altri **appostamenti e piccoli trinceramenti** (P20, P21, P22) sempre in pietra a secco, che proseguono lungo il crinale verso il Passo Bucie.

Praticamente di fronte all'opera 3, in un pianoro sul versante opposto, si trovano i resti dell'**opera 4**, che era realizzata quasi completamente fuori terra; si possono quindi apprezzare la pianta della struttura, di forma quadrata, e lo spessore dei muri di cemento di cui era composta. Essa era dotata di tre armi e di condotto per il fotofono, per permettere le comunicazioni con le altre opere circostanti. Nei pressi dell'opera 4 si trovano numerosi **scavi, terrazzamenti, postazioni all'aperto** (P2, P3) e una **baracca** (B3) con quel che rimane di una cucina. Poco più a monte, lungo il sentiero per il Lago Ver-

*murs à sec, ainsi que des écheveaux de barbelé. Au sud, il y a des restes d'autres **postes d'observation et des petits retranchements** (P20, P21, P22) toujours en pierre à sec, qui continuent le long de la crête vers le Col Bucie.*

*Pratiquement en face de l'œuvre 3, sur un plateau situé sur le versant opposé, se trouvent les ruines de l'œuvre 4, qui fut réalisée presque totalement hors du terrain; l'on peut donc admirer la base de la structure, à forme carrée, et l'épaisseur des murs de ciment avec lesquels elle était construite. Elle était dotée de trois armes et d'un conduit pour l'appareil photo-phonique, afin de permettre les communications avec les autres œuvres environnantes. À proximité de l'œuvre 4 l'on trouve de nombreuses **excavations, terrassements, emplacements à découvert** (P2, P3) et une **baraque** (B3) avec les restes d'une cuisine. Peu plus amont, le long du sentier pour le Lac Vert, l'on*



de, si trovano tre piccoli **appostamenti allo scoperto**, collegati tra loro da una trincea (P4), mentre sul terreno circostante è possibile rinvenire grandi quantità di **filo spinato**, oltre a piastre metalliche e altri ferri vari, più o meno contorti, che emergono tra l'erba e le rocce.

Pochi sanno che anche l'attuale Rifugio "Severino Bessone" nei pressi del Lago Verde era un tempo un piccolo **ricovero militare**, realizzato probabilmente tra la fine dell'800 e i primi del '900 per il controllo della frontiera. L'edificio, un semplice

*trouve trois petits **postes d'observation à découvert**, en communication entre eux par un retranchement (P4), tandis que sur le terrain environnant il est possible de retrouver de grandes quantités de barbelé, outre que des plaques métalliques et d'autres fers, plus ou moins tordus, qui émergent entre l'herbe et les rochers.*

*Il n'est pas tellement connu que l'actuel Refuge "Severino Bessone" auprès du Lac Vert jadis était un petit **refuge militaire**, réalisé probablement entre fin '800 et les premières années '900 pour le contrôle*



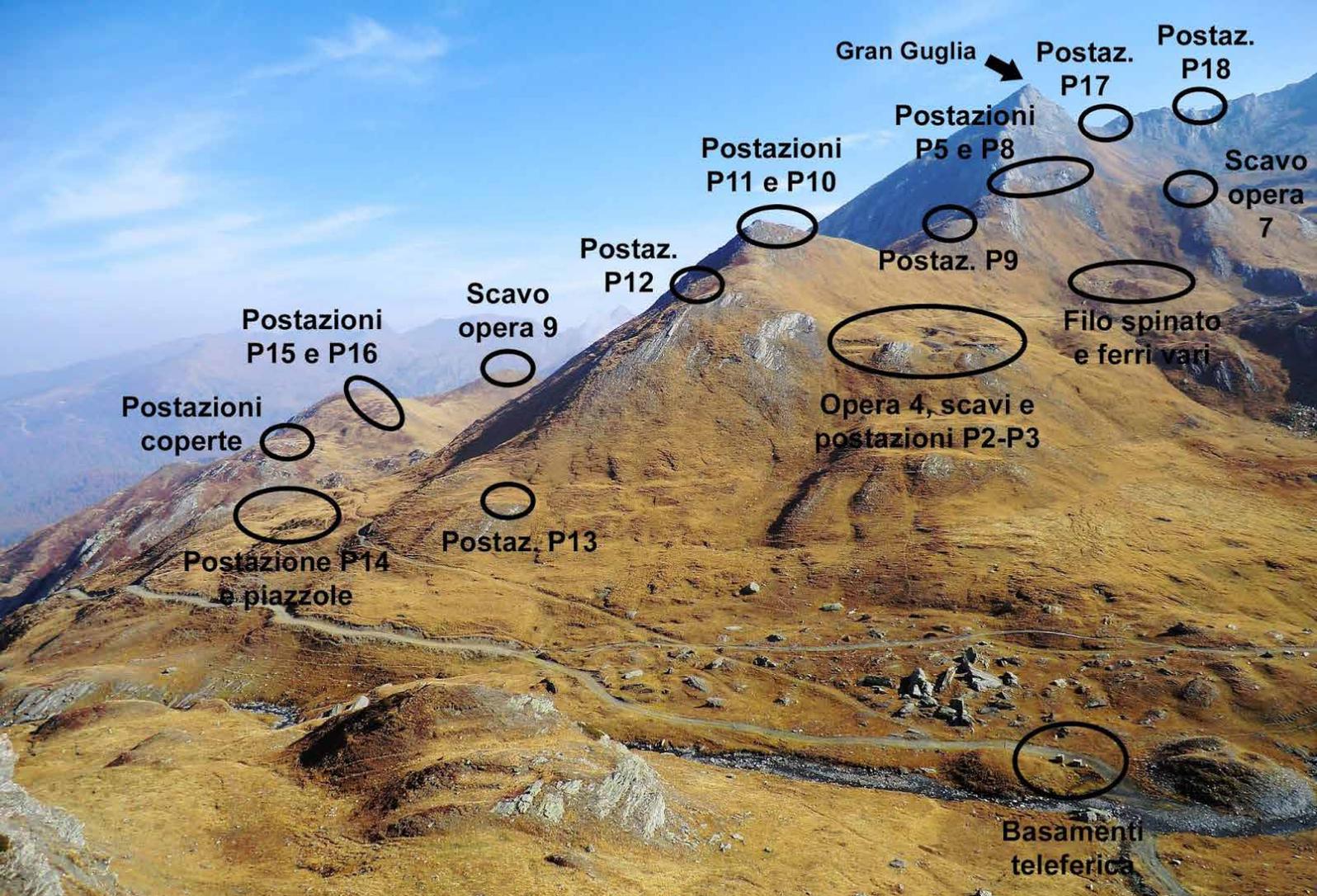
L'ex-ricovero G.a.F., ora Rifugio Lago Verde

monolocale con tetto a due falde, venne recuperato tra il 1967 e il 1968 dal CAI Val Germanasca che realizzò un bivacco, successivamente ampliato e trasformato in un vero e proprio rifugio negli anni '70, poi nuovamente ingrandito negli anni '80, e infine completamente ristrutturato tra il 2007 e il 2010.

Tutto il crinale a nord del rifugio che, scendendo a ovest della Gran Guglia, “racchiude” la conca del Lago Verde, è letteralmente costellato di **postazioni allo scoperto** (ce ne sono almeno nove), realizzate con semplici muretti a secco, oltre ad alcune **piazze e resti di baracche** situate in posizioni riparate in avvallamenti dietro il versante. Si tratta di appostamenti che disponevano di un'ottima visuale e campo di tiro aperto su eventuali truppe che avessero cercato di oltrepassare il confine. Alcune (come la P7 e la P5) sono più strutturate, con muraglie e feritoie per le armi, altre sono semplici ripari sul terreno, schermati da un po' di pietre sovrapposte alla bell'e meglio. Poco al di sotto della postazione P5, si rinviene anche un cumulo di detriti derivanti dagli scavi per l'**opera 7**, iniziata nel 1939 ma mai completata. Nessuna traccia si è invece rilevata dell'opera 8, che avrebbe dovuto sorgere alle pendici ovest della Gran Guglia, i cui scavi venivano

aux frontières. L'édifice, une simple pièce avec toit à deux pentes, fut récupéré entre 1967 et 1968 par le CAI Val Germanasca qui en fit un bivouac, successivement agrandi et transformé en un vrai refuge au cours des années '70, et puis ultérieurement agrandi au cours des années '80, et enfin complètement restructuré entre 2007 et 2010.

*Toute la ligne de crête au nord du refuge qui, en descendant à l'ouest de la Gran Guglia, « renferme » la cuvette du Lac Vert, est littérairement constellée d'**emplacements à découvert** (il y en a au moins neuf), réalisés avec des petits murs à sec très simples, outre que de quelques **plateformes et des restes de baraques** situées en positions abritées dans des dépressions derrière le versant. Il s'agit de postes d'observation qui jouaient d'une très bonne visuelle et d'un champ de tir ouvert sur les soldats qui éventuellement auraient essayé de franchir la frontière. Certaines (comme la P7 e la P5) sont plus structurées, avec des murailles et des meurtrières pour les armes, d'autres sont des simples abris sur les terrains, camouflés par quelques pierres superposées n'importe comment. Un peu plus en bas de l'emplacement P5, l'on retrouve aussi un cumule de débris créés par les **excavations pour l'œuvre 7**, qui a commencé en 1939 mais n'a jamais été achevé. Au-*



indicati come “iniziati” nel 1940⁶.

Al Colletto della Gran Guglia si trovano un **appostamento** (P17) in pietra a secco e, sul lato opposto, il **ricovero VIII**, realizzato in cemento armato e ancora in buone condizioni: strutturato su due piani, è dotato di un corridoio che ne percorre tutta la lunghezza dal lato verso la montagna, con lo scopo di creare un’intercapedine tra il terreno e l’edificio per migliorarne la salubrità. Poteva ospitare 20 soldati. A fianco della casermetta si trovano le latrine, mentre se si prosegue lungo un sentiero (oggi in buona parte franato) che costeggia la parete rocciosa verso sud si raggiunge un **osservatorio all’aperto** (P18), posto proprio sulla cresta con vista dominante su tutta la conca del Lago Verde. Il sentiero continuava fino alla dorsale con la Val Pellice, dove già le carte di inizio ‘900 indicavano la presenza di una “vedetta diroccata”. Scendendo lungo la mulattiera verso il Colletto Viafiorca, su uno sperone da cui si vede il fondovalle fino a Bout du Col si trova un traliccio metallico che regge una **campana**, utilizzata durante la guerra per segnalare l’arrivo degli aerei, che oggi è dedicata ai caduti della Giovane Montagna. La linea difensiva del caposaldo era completata dal **ricovero I** per 40 uomini, posto in posizione riparata contro lo sperone roccioso che scende dalla Gran

cune trace n'a été trouvée de l'œuvre 8, qui aurait dû être construit sur les pentes ouest de la Gran Guglia, dont les fouilles ont été signalées comme « commencées » en 1940⁶.

Au Petit Col de la Gran Guglia se trouvent un emplacement à découvert (P17) en pierre sèche et, de l'autre côté, le refuge VIII, réalisé en ciment armé et encore en bonnes conditions: avec une structure sur deux étages, il est doté d'un couloir qui se déroule sur toute la longueur du côté vers la montagne, ayant le but de créer un intervalle entre le terrain et l'édifice afin d'en améliorer la salubrité. Elle pouvait accueillir 20 soldats. À côté de la petite caserne l'on trouve les latrines, tandis que si l'on continue par un sentier (aujourd'hui éboulé en grande partie) qui côtoie la paroi rocheuse en direction sud l'on arrive à un observatoire à découvert (P18), situé juste sur la crête avec vue dominante sur toute la cuvette du Lac Vert. Le sentier continuait jusqu'à la crête avec le Val Pellice, où déjà les cartes en début de '900 montraient la présence d'un « guet délabré ». En descendant le long de la mulattière vers le Colletto Viafiorca, sur un éperon de rocher d'où l'on voit le fond de la vallée jusqu'à Bout du Col, l'on trouve un treillis en métal qui soutient une cloche, utilisée au cours de la dernière guerre pour signaler l'arrivée

6 USSEGLIO B., *Dal fondovalle alle più alte rupi, op. cit.*



Il traliccio che regge una campana utilizzata nell'ultima guerra per segnalare l'arrivo degli aerei. Ripristinato dalla Giovane Montagna, è ora dedicata a tutti i caduti in montagna

Guglia a nord-ovest. Tale struttura, conosciuta localmente con il nome di “Arsenale”, era formata da una parte in caverna a forma di “U” (ancora accessibile), destinata al ricovero dei soldati, e una parte frontale (oggi completamente crollata) dove erano sistemati i servizi più indispensabili quali la cucina, il deposito viveri e acqua, il ripostiglio della legna, le latrine, il lavatoio e un locale magazzino. Il ricovero era probabilmente collegato a Pian Littorio con una teleferica, utilizzata per portare in quota materiale, di cui restano ancora oggi due **basamenti in cemento** nei pressi del guado con cui la pista sterrata attraversa il torrente, tra le opere 3 e 4. Nei dintorni del ricovero, in posizione dominante sulla strada che sale da Bout du Col, si trova una **postazione allo scoperto** (P14), oltre ad alcuni resti di **baracche e piazzole** (B5).

Nella piccola conca a nord-est dell’“Arsenale”, più arretrata rispetto al confine, si trovano numerosi **terrazzamenti e piazzole**, posti in un piano riparato: qui una carta del 1939 individuava la presenza di una batteria di due mortai da 81⁷. Sulle alture circostanti a nord vi sono alcuni **appostamenti all’aperto** (P15, P16), composti da semplici avvallamenti nel terreno protetti da muretti a secco; leggermente più a est, sulla cresta che sovrasta la zona di Pian Littorio si trova invece un grande scavo circolare destinato all’**opera 9**. Ma le strutture più interessanti sono una serie di **postazioni**

des avions et qui aujourd’hui est dédiée aux morts de la Jeune Montagne.

*La ligne de défense du point d’appui était complétée par le **refuge I** pour 40 hommes, situé dans une position abritée contre l’éperon rocheux qui descend de la Gran Guglia au nord-ouest. Cette structure, connue localement par le nom « Arsenale », était formée par une section en caverne à forme de “U” (encore accessible), destinée à l’abri des soldats, et par une section frontale (aujourd’hui complètement écroulée) où se trouvaient les services les plus indispensables tels que la cuisine, le magasin des vivres et de l’eau, le bûcher, les latrines, le lavoir et un pièce avec fonction de dépôt. Le refuge était probablement lié au Pian Littorio par une téléferique, utilisée pour transférer le matériel en hauteur, dont il y a aujourd’hui encore deux **bases en ciment** auprès du guée par lequel la piste en terre traverse le torrent, entre les œuvres 3 et 4. Dans les environs du refuge, en position dominante sur la route qui monte à partir du Bout du Col, il y a un **emplacement à découvert** (P14), outre qu’à quelques restes de **baracques et de plateformes** (B5).*

*Dans la petite cuvette au nord-est de l’“Arsenale”, plus arrières par rapport à la frontière, se trouvent de nombreux **terrassements et plateformes** situés sur un plateau à l’abri: ici une carte de 1939 indiquait la présence d’une batterie de deux mortiers de 81⁷. Sur les hauteurs environnantes à nord il y a des **po-***

coperte, dotate di feritoie e collegate tra loro da un trinceramento anch'esso coperto, con il compito di battere la strada che scende verso il fondovalle. La copertura era sorretta da travi in ferro e legno e poi rivestita di terra, mentre le murature erano realizzate con pietre e sacchi di cemento. Una delle postazioni è ancora completamente integra e accessibile, compreso il basamento per mitragliatrice, mentre le altre e la trincea sono quasi interamente crollate. In questa zona, secondo i progetti dei militari, sarebbe dovuta sorgere l'opera 10: è possibile che si sia deciso di sostituire il bunker con queste strutture, decisamente più semplici ed economiche.

stes de guet à découvert (P15, P16), constitués par des simples dépressions du terrain, protégés par des petits murs à sec; un peu plus à l'est, sur la crête qui domine la zone du Pian Littorio se trouve une grande excavation circulaire pour l'œuvre 9. Mais les structures les plus intéressantes sont constituées par des emplacements couverts, dotées de meurtrières et connectées les unes aux autres par un retranchement également couvert et ayant le but de frapper la route qui descend vers le fond de la Vallée. La couverture était supportée par des poutres en fer et bois et puis revêtues de terre, alors que les murs étaient réalisés avec des pierres et des sacs de ciment. L'un des emplacements est encore complètement intègre et accessible, y inclue la base pour la mitrailleuse, tandis que les autres et le retranchement se sont presque entièrement écroulés. Ici, selon les projets militaires, l'on aurait dû ériger l'œuvre 10: il est possible que l'on décida de remplacer le bunker avec ces structures, beaucoup plus simples et économiques.

Per consultare la mappa e visualizzare l'intera gallery fotografica del Caposaldo "Abries", è possibile visitare la pagina <https://atlante-operefortificate.blogspot.com/2018/07/vallo-alpino-il-caposaldo-abries-prali.html>

Pour consulter la carte et voir toutes les photos du Point d'appui «Abries», vous pouvez visiter la page <https://atlante-operefortificate.blogspot.com/2018/07/vallo-alpino-il-caposaldo-abries-prali.html>



Perosa Argentina 11 novembre 1944-27 aprile 1945

La borgata Brancato in mano ai tedeschi e lo scoppio della polveriera

Testimonianza raccolta da Massimo Bosco il 19 aprile 2021

Dalla memoria di Giovanni Tron (Nino) classe 1933:

«Era il novembre 1944 e precisamente l'11, quando la borgata Brancato di Perosa Argentina ricevette l'ordine dai tedeschi di sgomberare entro 48 ore l'intera frazione. Abitazioni, stalle, fienili, ricoveri agricoli e quant'altro, furono occupati dai tedeschi. In particolare questo gruppo di cascine che vedi, divenne il quartiere generale tedesco, con i mezzi, i muli e alcuni stabili furono adibiti anche a riparazioni meccaniche (n.d.r. mio nonno aveva ancora due trapani a colonna tedeschi).

Ricordo che molte persone ci aiutarono a portare via tutto il possibile, in quanto a novembre la maggior parte del raccolto era già stato effettuato.

La nostra famiglia trovò alloggio in casa Gay, poiché la signora Clotilde Tron vedova Gay, zia di mio padre, aveva dovuto abbandonare la sua abitazione perché ricercata dai tedeschi: i suoi due figli, Enrico e Gianni Gay, erano partigiani.

Il nostro bestiame trovò posto sotto le tettoie dell'allora cotonificio, al di sotto della cosiddetta "Sala nuova". Questo perché il direttore del cotonificio, il sig. Bosshard, era in buoni rapporti con mio padre e fece adattare una stalla in cui il bestiame rimase fino a dopo la liberazione.

Molte altre famiglie che abitavano vicino a noi, dovettero trovare posto altrove: la famiglia Ghiberti, Carlo e la sorella Adelina, trovarono alloggio a Pinasca, dove c'era già la famiglia della figlia Stella Raina. La famiglia di Gigi Raina (n.d.r. Mio nonno), trovò anch'essa alloggio in casa Gay; Tron Adele in Ribet e la sua famiglia si spostarono a Pomaretto nella casa chiamata "La Maisonette". La famiglia di Battista Masoero trovò accoglienza alla borgata Baisa. Furono mesi tremendi.

Dopo la Liberazione il nemico preparò il ritiro con un evento tremendo: il giorno 27 aprile del 1945 mio padre Emanuele, Gigi Raina ed io, salimmo a casa nostra al Brancato, poiché pensavamo che i tedeschi se ne fossero andati.

Mia madre Bleynat Paolina, ci portò la minestra che consumammo sul muretto fuori casa. Subito pensammo di dormire sul posto, siccome nella stalla era rimasta un po' di paglia, poco più tardi però notammo movimenti strani: una colonna di tedeschi scendeva lungo la statale rispondendo a delle raffiche sparate dai partigiani appostati a Coto Rujo (n.d.r. Una collinetta sopra la statale dove sale la strada per la borgata Chialme). Gigi decise di recarsi al Combal del Quinto che si trova sotto Coto Rujo, per cercare di capire il motivo di questa guerriglia. Al suo ritorno disse a mio padre che era meglio rinunciare a fermarsi poiché poteva succedere qualcosa di molto brutto e a maggior ragione se i tedeschi avessero deciso di rifugiarsi ancora lì e ci avessero trovati. Così scendemmo lungo via Savoia, cercando di non dare nell'occhio e guardandoci alle spalle per raggiungere la casa a Perosa.

In tarda serata, il vicino di casa, il sig. Gastaut, sentì bussare alla porta e tentennando la aprì: si trovò di fronte a due soldati tedeschi che volevano velocemente due biciclette, arrivando a minacciarlo coi fucili. Noi le biciclette le avevamo ma si trovavano dove avevamo il bestiame.

Con il protrarsi delle feroci minacce mia mamma, coraggiosa com'era, riuscì a convincerli ad andarsene. Tornata la calma erano circa le 23, stavamo per coricarci a letto quando sentimmo un tremendo boato che mandò in frantumi i vetri delle finestre i quali ferirono le due figlie di Gigi: Stellina ed Enrica. Ci nascondemmo immediatamente nella cantina di casa Gay. Pensammo avessero fatto saltare il Punt 'd la Vituneutta sul Rio Albona, dove ora si svolta per via San Giovanni Bosco verso Pomaretto. Soltanto in un secondo momento scoprimmo che avevano fatto saltare la polveriera del Brancato, che era situata nella casa adiacente all'attuale Bar sulla statale. L'esplosione distrusse l'intero fabbricato del proprietario Tron Severino, di quelli adiacenti, una parte di quelli di nostra proprietà e molti altri. Sulla Statale si era creata un' enorme voragine, c'erano schegge dappertutto, alcune le abbiamo trovate ancora 20 anni dopo durante l'aratura dei campi e altre ne furono trovate nei prati circostanti alla borgata Pons di Pomaretto. Non fatico a credere che ad innescare lo scoppio fossero proprio i tedeschi che ci avevano chiesto la bicicletta. C'è da dire una cosa: la polveriera inizialmente era situata sotto Villa Willy (ex sede della Comunità Montana con il parco Tron), ma il sig. Gütermann con molte insistenze convinse i tedeschi a spostarla al Brancato: Possiamo soltanto immaginare che trage-



dia sarebbe stata se lo scoppio fosse avvenuto nel centro del paese.

Poco tempo dopo, scoprimmo che nell'orto vicino alla stradina denominata Tupiun che sbocca sulla Statale di fronte al bar, erano stati provvisoriamente sepolti alcuni soldati tedeschi proprio il pomeriggio di quel 27 aprile.

Per un po' di tempo siccome le case erano rimaste gravemente danneggiate andavamo solo a fare qualche

lavoro durante il giorno, continuando ad essere ospitati a casa Gay. La ricostruzione fu molto lenta per lo scarso approvvigionamento di materiale edile.

N.d.r.:

- da una testimonianza di Renato Dema, emerge che nel pomeriggio del 27 aprile alcuni abitanti nota-



rono passare un camion tedesco a bassissima velocità, scortato da diversi soldati.

- Mio nonno Gigi non mi ha mai parlato molto di questa circostanza. Tuttavia, ricordo un suo racconto circa la sua preoccupazione che i tedeschi scoprissero il piccolo arsenale sotterrato nella pozza del letame situato nel prato dietro le cascate. Durante lo sgombero non ebbero il tempo di svuotarlo del tutto: l'operazione venne fatta di notte, in quanto alcuni tedeschi si erano già trasferiti nelle cascate per controllare lo sgombero: durante l'operazione un giovane partigiano di piantone, un po' troppo esuberante, scorse un tedesco aggirarsi nel cortile e di riflesso puntò il fucile per colpirlo, mio nonno se ne accorse e prontamente gli tolse l'arma rimproverandolo, con voce bassa ma decisa, del suo azzardo; se avesse colpito il soldato, avrebbe dato l'innesco per una rappresaglia. Per il timore che questo tafferuglio li avesse fatti scoprire, si affrettarono a fuggire lasciando qualche arma sotterrata che venne ricoperta con il letame. Per fortuna per tutto il tempo della requisizione i tedeschi non si accorsero di nulla.
- Ho conservato alcune schegge che io stesso ho ritrovato una decina d'anni fa nei prati del Brancato.»



Statuto dell'Associazione Culturale LA VALADDO

Come tutte le associazioni, anche la "Valaddo" si è dovuta adeguare alle nuove normative, ai sensi del D.lgs n. 117 del 3 Luglio 2017 sul codice del terzo settore.

Abbiamo mandato in pensione il nostro vecchio statuto, stipulato nel lontano 1979 a Pinerolo davanti al notaio Poet.

In data primo Maggio c.a. (come comunicato nell'ultimo numero di Aprile) si è tenuta un'assemblea straordinaria da remoto (come da disposizioni COVID 19) approvando lo statuto che desideriamo condividere con tutti i soci pubblicandolo integralmente.

Questo è stato registrato in data 24 Maggio all'ufficio delle entrate e seguirà l'iter burocratico di registrazione al registro regionale delle APS (Associazione di Promozione Sociale) e al RUNTS (Registro unico nazionale del terzo settore).

Giorgio Arlaud
Presidente La Valaddo

Art. 1 Costituzione, denominazione e sede

PREMESSA

Associazione fondata davanti al notaio Poet Luigi nel mese di Febbraio 1979 a Pinerolo dai soci:

Sigg. Berger Silvio – Bermond Giuseppe, Remigio – Bonnardel Corrado – Guiguas Giulio – Guiot Bourg Ernesto – Martin Ezio – Merlo Ettore – Perrot Mauro, Maria – Piton Ugo – Raviol Lino – Ressant Guido – Vignetta Andrea –

1. E' costituita ai sensi degli art. 76 e 87 della Costituzione e del D.lgs. n. 117 del 3 luglio 2017 e s.m.i. 'Codice del Terzo Settore' (d'ora in avanti Codice), l'ASSOCIAZIONE CULTURALE LA VALADDO, con sede legale in Roure, frazione Villaretto, di seguito indicata come ASSOCIAZIONE.
2. L'ASSOCIAZIONE utilizzerà nella denominazione sociale la locuzione "Ente del Terzo Settore" o l'acronimo "ETS", all'atto dell'iscrizione al RUNTS (Registro unico nazionale del Terzo settore).
3. La denominazione dell'Associazione sarà automaticamente integrata dall'acronimo APS (Associazione di Promozione Sociale) solo successivamente e per effetto dell'iscrizione dell'Associazione al RUNTS o nei registri operanti medio tempore.
4. Il trasferimento della sede legale non comporta modifica statutaria, se avviene all'interno dello stesso Comune, e deve essere comunque comunicato entro 30 giorni dal verificarsi dell'evento agli enti pubblici territoriali che provvederanno ai fini dell'aggiornamento del Registro unico nazionale del Terzo settore o dei Registri operanti medio tempore.
5. L'ASSOCIAZIONE ha durata illimitata.

Art. 2 Scopi e finalità

1. L'ASSOCIAZIONE è apartitica, aconfessionale, a struttura democratica, senza scopo di lucro ed ha finalità culturali, civiche, solidaristiche e di utilità sociale, opera anche mediante forme di collaborazione con lo Stato, le Regioni, le Province autonome e gli enti locali.
2. L'ASSOCIAZIONE persegue le seguenti specifiche finalità:
 - i. la valorizzazione e promozione delle tradizioni del territorio delle valli alpine piemontesi; in particolare Val Chisone, Germanasca, Alta Val Susa e Brianzonese.
 - ii. la conoscenza della lingua, della cultura e della civiltà provenzale delle zone;
 - iii. la realizzazione di riviste, periodici, libri e pubblicazioni di ogni tipo, anche editabile in formato elettronico e diffuso su apposite piattaforme internet e simili.
 - iv. la promozione di corsi, di eventi, di attività d'informazione e formazione delle tradizioni e della personalità morale delle valli sopra indicate e delle persone che ne fanno parte;
 - v. il sostegno a favore degli studi e delle ricerche che si riferiscono alla storia delle valli e dei loro Comuni e la conservazione di tutti i relativi documenti e reperti storici;
 - vi. l'organizzazione di eventi sportivi storico-rievocativi del tempo mirati alla promozione del territorio di riferimento.

Art. 3 Attività

1. Per la realizzazione delle finalità di cui all'art. 2 e al fine di sostenere l'autonoma iniziativa della collettività che concorre a perseguire il bene comune, l'ASSOCIAZIONE si propone, ai sensi dell'articolo 5 del Codice, di svolgere in via esclusiva o principale ed in conformità alle norme particolari che ne disciplinano l'esercizio, una o più attività di interesse generale:
 - lettera d) educazione, istruzione e formazione professionale, ai sensi della legge 28 marzo 2003, n. 53, e successive modificazioni, nonché attività culturali di interesse sociale con finalità educativa;
 - lettera f) interventi di tutela e valorizzazione del patrimonio culturale e del paesaggio, ai sensi del decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42, e successive modificazioni;
 - lettera i) organizzazione e gestione di attività culturali, artistiche o ricreative di interesse sociale, incluse attività, anche editoriali, di promozione e diffusione della cultura e della pratica del volontariato e delle attività di interesse generale di cui all'art.5 del Codice;
 - lettera t) organizzazione e gestione di attività sportive dilettantistiche;
 - lettera z) riqualificazione di beni pubblici inutilizzati o di beni confiscati alla criminalità organizzata.Nello specifico, a titolo esemplificativo, l'ASSOCIAZIONE intende svolgere:
 - attività di studio, ricerca ed approfondimenti specifici della storia e delle tradizioni delle valli alpine piemontesi: Val Chisone, Val Germanasca e Alta Dora Riparia (Alta Val Susa) nonché di quelle limitrofe, qualora d'interesse per il territorio;
 - realizzazione di proposte formative e di sensibilizzazione didattica nei settori sopra indicati, anche in collaborazione con scuole, università, istituzioni culturali, enti pubblici e/o privati;
 - organizzazione, gestione e sostegno di attività editoriali sia in formato cartaceo sia informatico con diffusione su piattaforme web dedicate;
 - promozione di ogni tipo di evento che possa dare dignità alle tradizioni del territorio e degli abitanti;
 - conoscenza e diffusione fra gli abitanti del territorio dei dialetti e della cultura provenzale della zona.L'ASSOCIAZIONE, inoltre, può esercitare attività diverse, strumentali e secondarie rispetto alle attività di interesse generale, ai sensi e nei limiti previsti dall'art. 6 del Codice. La loro individuazione potrà essere operata su proposta del Consiglio Direttivo e approvata in Assemblea dei Soci. Nel caso in cui l'ASSOCIAZIONE eserciti attività diverse, il Consiglio direttivo dovrà attestare il carattere secondario e strumentale delle stesse nei documenti di bilancio ai sensi dell'art. 13, comma 6, del Codice.
2. Le attività di cui ai commi precedenti sono svolte dall'ASSOCIAZIONE in favore dei propri associati, di loro familiari o di terzi avvalendosi in modo prevalente dell'attività di volontariato;

3. L'attività del volontario non può essere retribuita in alcun modo nemmeno dal beneficiario. Al volontario possono essere rimborsate dall'ASSOCIAZIONE tramite la quale svolge l'attività soltanto le spese, preventivamente autorizzate, effettivamente sostenute e documentate, entro i limiti massimi e alle condizioni preventivamente stabilite dall'Assemblea dei soci dell'ASSOCIAZIONE. Sono in ogni caso vietati rimborsi spese di tipo forfettario;
4. Le spese sostenute dal volontario possono essere rimborsate anche a fronte di una autocertificazione resa ai sensi dell'articolo 46 del DPR n. 445/2000, purché non superino l'importo stabilito dall'organo sociale competente il quale delibera sulle tipologie di spesa e sulle attività di volontariato per le quali è ammessa questa modalità di rimborso, secondo quanto previsto dall'art. 17 del Codice;
5. La qualità di volontario è incompatibile con qualsiasi forma di rapporto di lavoro subordinato o autonomo e con ogni altro rapporto di lavoro retribuito con l'ASSOCIAZIONE di cui il volontario è socio o associato o tramite il quale svolge la propria attività volontaria;
6. L'ASSOCIAZIONE ha l'obbligo di assicurare i propri volontari ai sensi dell'art. 18 del Codice;
7. L'ASSOCIAZIONE può avvalersi di prestazioni di lavoro autonomo o dipendente o di altra natura, anche dei propri associati, fatto comunque salvo quanto disposto dall'articolo 17, comma 5 del Codice, solo quando ciò sia necessario ai fini dello svolgimento dell'attività di interesse generale e al perseguimento delle finalità. In ogni caso, il numero dei lavoratori impiegati nell'attività non può essere superiore al cinquanta per cento del numero dei volontari o al cinque per cento del numero degli associati.

Art. 4

Patrimonio e risorse economiche

1. Il patrimonio dell'ASSOCIAZIONE, costituito da beni mobili ed immobili, comprensivo di eventuali ricavi, rendite, proventi, entrate, è utilizzato per lo svolgimento dell'attività statutaria, ai fini dell'esclusivo perseguimento delle proprie finalità; è vietata la distribuzione, anche indiretta, di utili ed avanzi di gestione, fondi e riserve comunque denominate a fondatori, associati, lavoratori e collaboratori, amministratori ed altri componenti degli organi sociali, anche nel caso di recesso o di ogni altra ipotesi di scioglimento individuale del rapporto associativo;
2. L'ASSOCIAZIONE trae le risorse economiche per il funzionamento e lo svolgimento delle proprie attività da:
 - quote associative e contributi degli aderenti e di privati;
 - finanziamenti del Fondo sociale europeo ed altri finanziamenti europei per progetti finalizzati al raggiungimento degli obiettivi istituzionali e per il sostegno alle attività dell'ASSOCIAZIONE;
 - erogazioni liberali di associati e di terzi;
 - entrate derivanti da contributi e/o convenzioni con le amministrazioni pubbliche;
 - eredità, donazioni e legati con beneficio d'inventario;
 - ogni altra entrata o provento compatibile con le finalità dell'associazione e riconducibile alle disposizioni del Codice e s.m.i.;
 - attività diverse di cui all'art. 6 del Codice (purché lo statuto lo consenta e siano secondarie e strumentali);
3. L'esercizio sociale dell'ASSOCIAZIONE ha inizio il 1° gennaio e termine il 31 dicembre di ogni anno.
4. Al termine di ogni esercizio il Consiglio direttivo redige il bilancio (consuntivo e preventivo) e lo sottopone per l'approvazione all'Assemblea dei soci entro centoventi giorni dalla chiusura dell'esercizio). Il bilancio consuntivo è depositato presso la sede dell'ASSOCIAZIONE, almeno quindici giorni prima dell'assemblea e può essere consultato da ogni associato.
5. È fatto obbligo di reinvestire l'eventuale avanzo di gestione a favore di attività istituzionali statutariamente previste ai fini dell'esclusivo perseguimento di finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale;
6. È fatto divieto di dividere anche in forme indirette, gli eventuali utili ed avanzi di gestione, fondi e riserve comunque denominate dell'Associazione a fondatori, associati, lavoratori e collaboratori, amministratori ed altri componenti degli organi sociali, anche nel caso di recesso o di ogni altra ipotesi di scioglimento individuale del rapporto associativo.

Art. 5

Soci

1. Ai sensi dell'art. 35 del Codice il numero dei soci è illimitato. Possono fare parte dell'ASSOCIAZIONE tutte le persone fisiche o le Associazioni in numero non inferiore a sette persone fisiche o tre Associazioni di promozione sociale che condividono gli scopi e le finalità dell'organizzazione e si impegnano spontanea-

amente per la loro attuazione;

2. L'adesione all'ASSOCIAZIONE è a tempo indeterminato, fatto salvo il diritto di recesso di cui all'art. 6. In ogni caso è esclusa la temporaneità della partecipazione alla vita associativa.
3. Su proposta del Consiglio Direttivo, l'assemblea dei soci può deliberare d'insignire i propri soci con le qualifiche di "socio corrispondente", colui che non conosce il dialetto della zona, ma che ne sta studiando il significato e le tradizioni; di "socio manteneire", colui che ha redatto scritti ed opere varie in dialetto provenzale; di "socio onorario", colui che si è distinto con le proprie opere a livello regionale, nazionale o internazionale. In ogni caso i soci "corrispondenti", "manteneire" e "onorari" hanno tutti uguali diritti e doveri ed all'interno dell'associazione e la loro carica non comporta alcun beneficio né è discriminatorio ma solo segno di riconoscimento dell'associazione al loro impegno.

Art. 6

Criteri di ammissione ed esclusione dei Soci

1. L'ammissione di un nuovo socio è regolata in base a criteri non discriminatori per motivi di genere, etnici, razziali, culturali, politici o religiosi. Viene decisa dal Consiglio direttivo a seguito della presentazione di una richiesta scritta, contenente l'impegno del richiedente ad attenersi al presente Statuto e ad osservare gli eventuali regolamenti e le deliberazioni adottate dagli organi dell'ASSOCIAZIONE. La richiesta di ammissione di altri enti del Terzo settore o senza scopo di lucro, deve essere firmata dal corrispondente rappresentante legale e deve contenere la designazione di un delegato che li rappresenti in seno all'ASSOCIAZIONE stessa;
2. Avverso l'eventuale reiezione dell'istanza, che deve essere sempre motivata e comunicata all'interessato entro trenta giorni, è ammesso ricorso all'assemblea dei soci;
3. Il ricorso all'assemblea dei soci è ammesso entro sessanta giorni dal ricevimento della relativa comunicazione;
4. Il Consiglio direttivo comunica l'ammissione agli interessati e cura l'annotazione dei nuovi aderenti nel libro soci dopo che gli stessi avranno versato la quota stabilita dall'Assemblea;
5. All'atto del rilascio della tessera sociale il richiedente, ad ogni effetto, acquisisce la qualifica di socio, che è intrasmissibile;
6. La qualifica di socio si perde per recesso od esclusione. Le dimissioni da socio devono essere presentate per iscritto al Consiglio direttivo. L'esclusione di un socio viene deliberata dall'Assemblea dei soci, su proposta del Consiglio direttivo, dopo che gli sono stati contestati per iscritto gli addebiti che gli vengono mossi, consentendogli facoltà di replica. L'esclusione viene deliberata nei confronti del socio che:
 - non ottemperi alle disposizioni del presente Statuto, degli eventuali regolamenti e delle deliberazioni legalmente adottate dagli organi dell'Associazione;
 - senza giustificato motivo, si renda moroso nel versamento della quota associativa annuale, trascorsi sessanta giorni dal sollecito scritto;
 - svolga attività contrarie agli interessi dell'ASSOCIAZIONE;
 - in qualunque modo arrechi danni gravi, anche morali, all'ASSOCIAZIONE;
7. L'esclusione diventa operante dall'annotazione nel libro soci.
8. La perdita della qualifica di associato comporta la decadenza automatica da qualsiasi carica ricoperta sia all'interno dell'Associazione sia all'esterno per designazione o delega.
9. Il socio cessato o escluso deve adempiere agli obblighi assunti sino al momento dell'operatività della cessazione o dell'esclusione.
10. In tutti i casi di scioglimento del rapporto associativo l'associato o i suoi eredi non hanno diritto al rimborso della quota associativa annualmente versata, né hanno alcun diritto sul patrimonio dell'ASSOCIAZIONE.

Art. 7

Diritti e Doveri dei Soci

1. Tutti i soci godono degli stessi diritti e doveri di partecipazione alla vita dell'ASSOCIAZIONE ed alla sua attività;
2. I soci hanno diritto:
 - di partecipare a tutte le attività promosse dall'ASSOCIAZIONE, ricevendone informazioni e avendo facoltà di verifica, nei limiti e modalità stabiliti dalla legislazione vigente, dal presente Statuto e dagli eventuali regolamenti dell'ASSOCIAZIONE;
 - di eleggere gli organi sociali e di essere eletti negli stessi;
 - di esprimere il proprio voto in ordine all'approvazione delle deliberazioni degli organi associativi, degli eventuali regolamenti e di modifiche allo statuto;
 - di consultare i libri sociali presentando richiesta scritta al

- Consiglio direttivo;
3. I soci sono tenuti:
- all'osservanza dello statuto, del regolamento e delle deliberazioni assunte dagli organi sociali;
 - a mantenere sempre un comportamento non contrario agli interessi dell'ASSOCIAZIONE;
 - al pagamento nei termini della quota associativa.

Art. 8
Quota associativa

1. I soci devono corrispondere, entro il termine del 31 gennaio, la quota associativa annuale nell'importo stabilito dall'Assemblea dei soci. La quota associativa è intrasmissibile e non restituibile;
2. L'adesione all'ASSOCIAZIONE non comporta obblighi di finanziamento o di esborsi ulteriori oltre al versamento di cui sopra, ma è facoltà degli aderenti effettuare contributi ulteriori rispetto alla quota associativa annuale.

Art. 9
Organi dell'ASSOCIAZIONE

1. Sono organi dell'ASSOCIAZIONE:
- l'Assemblea dei soci;
 - il Consiglio direttivo;
 - il Presidente;
 - l'Organo di Controllo.

Art. 10
Assemblea dei Soci

1. L'Assemblea dei soci è l'organo sovrano dell'ASSOCIAZIONE, ne regola l'attività ed è composta da tutti i soci. L'assemblea può essere ordinaria o straordinaria. È straordinaria l'assemblea convocata per la modifica dello Statuto oppure per lo scioglimento dell'ASSOCIAZIONE, è ordinaria in tutti gli altri casi;
2. L'Assemblea si riunisce su convocazione del Presidente, inoltre dovrà essere convocata quando il Consiglio direttivo ne ravvisa la necessità oppure quando ne è fatta richiesta motivata da almeno 1/10 (un decimo) degli associati aventi diritto di voto;
3. La convocazione è inoltrata per iscritto, anche in forma elettronica con comprovata ricezione, con quindici giorni di anticipo e deve contenere l'ordine del giorno, il luogo, la data e l'orario della prima convocazione e della seconda convocazione. Quest'ultima deve avere luogo in un giorno diverso. In difetto di convocazione formale o di mancato rispetto dei termini di preavviso sono ugualmente valide le adunanze cui partecipano di persona o per delega tutti i soci. L'Assemblea, sia ordinaria che straordinaria è presieduta dal Presidente del Consiglio direttivo o dal Vicepresidente (ove previsto) o da altro socio appositamente eletto in sede assembleare. In caso di necessità l'Assemblea può eleggere un segretario. Le delibere assunte dall'assemblea vincolano tutti i soci anche assenti o dissenzienti. Le discussioni e le deliberazioni dell'Assemblea sono riportate in un verbale redatto da un componente dell'Assemblea appositamente eletto o dal segretario che lo sottoscrive insieme Presidente;
4. Hanno diritto di voto in Assemblea tutti gli associati che siano in regola con il pagamento della quota associativa annuale;
5. Gli associati possono intervenire in Assemblea anche mediante mezzi di telecomunicazione ovvero esprimere il proprio voto per corrispondenza o in via elettronica, purché sia possibile verificare l'identità dell'associato che partecipa e vota;
6. Ciascun associato dispone del voto singolo e può farsi rappresentare da un altro associato, conferendo allo stesso delega scritta anche in calce all'avviso di convocazione.
7. Ciascun associato può rappresentare sino ad un massimo di due associati.

Art. 11
Assemblea Ordinaria dei Soci

1. L'assemblea ordinaria è valida in prima convocazione se è presente la maggioranza degli iscritti aventi diritto di voto; in seconda convocazione, qualunque sia il numero degli associati presenti, in proprio o per delega. Nelle deliberazioni di approvazione del bilancio e in quelle che riguardano la loro responsabilità gli amministratori non votano;
2. Le deliberazioni dell'Assemblea sono valide quando vengono approvate dalla maggioranza degli associati presenti o rappresentati;
3. L'Assemblea ordinaria deve essere convocata almeno una volta l'anno per l'approvazione del bilancio entro 120 giorni dalla chiusura dell'esercizio finanziario;
4. L'Assemblea ordinaria:
- approva il bilancio e la relazione di missione ai sensi dell'art. 13 del Codice;
 - discute ed approva i programmi di attività;

- elegge i componenti del Consiglio direttivo approvandone preventivamente il numero e li revoca;
 - nomina e revoca il soggetto incaricato della revisione legale dei conti;
 - elegge e revoca i componenti dell'organo di controllo;
 - delibera sulla responsabilità dei componenti degli organi sociali e promuove azione di responsabilità nei loro confronti;
 - approva l'eventuale regolamento dei lavori assembleari;
 - ratifica la sostituzione dei membri del Consiglio direttivo dimissionari, decaduti o deceduti deliberata dal Consiglio direttivo, attingendo dalla graduatoria dei non eletti;
 - approva l'eventuale regolamento e le sue variazioni;
 - delibera sulla quota associativa annuale e sugli eventuali contributi straordinari;
 - delibera sulle proposte del Consiglio Direttivo d'insignire i soci della qualifica di soci "corrispondenti", "mantenere" ed "onorari";
 - delibera sull'esclusione degli associati;
 - delibera su tutti gli altri oggetti sottoposti al suo esame dal Consiglio direttivo ed attribuiti dalla legge, dall'atto costitutivo o dallo statuto alla sua competenza;
 - delibera sui ricorsi in caso di reiezione della domanda di ammissione di nuovi associati;
 - delega il Consiglio direttivo a compiere tutte le azioni necessarie a realizzare gli obiettivi definiti dall'ASSOCIAZIONE;
 - determina i limiti di spesa e approva i rimborsi massimi previsti per gli associati che prestano attività di volontariato. Tali spese devono essere opportunamente documentate, nelle modalità previste dall'art. 3, comma 3 dello Statuto;
 - approva l'ammontare dei compensi per le eventuali prestazioni retribuite che si rendano necessarie ai fini del regolare funzionamento delle attività dell'ASSOCIAZIONE;
 - delibera sull'esercizio e sull'individuazione di eventuali attività diverse ai sensi dell'art. 3 comma 1bis del presente Statuto.
5. Le deliberazioni assembleari devono essere rese note agli associati ed inserite nel libro verbale delle riunioni e deliberazioni dell'Assemblea tenuto a cura del Consiglio direttivo.

Art. 12
Assemblea Straordinaria dei Soci

1. La convocazione dell'Assemblea straordinaria si effettua con le modalità previste dall'art. 10;
2. Per deliberare lo scioglimento dell'ASSOCIAZIONE e la devoluzione del patrimonio occorre il voto favorevole di almeno tre quarti dei soci;
3. L'Assemblea straordinaria dei soci approva eventuali modifiche dell'atto costitutivo e dello statuto con la presenza, in proprio o per delega, di tre quarti dei soci e con decisione deliberata a maggioranza dei presenti.

Art. 13
Consiglio direttivo

1. Il Consiglio direttivo è composto da un minimo di tre sino a un massimo di sette consiglieri scelti tra i soci che rimangono in carica tre anni e sono rieleggibili fino ad un massimo di due mandati consecutivi, salvo il caso in cui non si presentino nuove candidature per il totale o parziale rinnovo del direttivo: in questo caso l'Assemblea può rieleggere i componenti uscenti;
2. L'Assemblea, che procede alla elezione, determina preliminarmente il numero di consiglieri in seno all'eligendo Consiglio direttivo;
3. Il Consiglio direttivo elegge tra i suoi membri, il presidente, il vicepresidente, il tesoriere, il segretario e con delibera specifica ne attribuisce gli incarichi specifici.
4. In caso di morte, dimissioni o esclusione di consiglieri prima della scadenza del mandato, il Consiglio direttivo provvede alla loro sostituzione utilizzando l'elenco dei non eletti: la sostituzione va ratificata dalla successiva Assemblea ordinaria e rimangono in carica sino alla scadenza del mandato del Consiglio direttivo. In caso di mancanza od esaurimento dell'elenco dei non eletti, o loro indisponibilità l'assemblea provvede alla surroga mediante elezione;
5. Nel caso in cui decada oltre la metà dei membri del Consiglio direttivo, l'Assemblea provvede tramite elezione al rinnovo dell'intero organo;
6. Tutte le cariche associative sono ricoperte a titolo gratuito. Ai consiglieri possono essere rimborsate le spese effettivamente sostenute e rendicontate relativamente allo svolgimento degli incarichi e delle attività per conto dell'ASSOCIAZIONE, entro il massimo stabilito dall'Assemblea dei soci;
7. Il Consiglio direttivo è responsabile verso l'Assemblea della gestione operativa, attua i mandati e le decisioni dell'Assemblea ed è investito dei più ampi poteri per la gestione ordinaria e straordinaria dell'ASSOCIAZIONE, fatti salvi quelli che la legge e

lo statuto attribuiscono all'Assemblea. In particolare, esso svolge le seguenti attività:

- attua tutte le deliberazioni dell'Assemblea;
 - redige e presenta all'Assemblea il bilancio e la relazione di missione ai sensi dell'art. 13 del Codice;
 - delibera sulle domande di nuove adesioni;
 - sottopone all'Assemblea le proposte di esclusione dei soci;
 - sottopone all'approvazione dell'Assemblea le quote sociali annue per gli associati e gli eventuali contributi straordinari;
 - sottopone all'approvazione dell'Assemblea d'insignire i soci della qualifica di soci "corrispondenti", "manteneire" ed "onorari";
 - propone l'esercizio e l'individuazione di eventuali attività diverse ai sensi dell'art. 3 comma 1bis del presente Statuto; (se in statuto sono previste attività diverse)
 - ha facoltà di costituire Comitati, a cui partecipano gli associati o esperti anche non soci, per la definizione e la realizzazione concreta di specifici programmi e progetti;
8. Il Consiglio direttivo è presieduto dal presidente o, in caso di sua assenza, dal vicepresidente o, in assenza di quest'ultimo, da un membro eletto allo scopo dal Consiglio direttivo;
 9. Il Consiglio direttivo è convocato dal Presidente almeno due volte all'anno, e tutte le volte nelle quali vi sia materia su cui deliberare, oppure quando ne sia fatta domanda almeno dalla maggioranza dei componenti;
 10. La convocazione è inoltrata per iscritto, anche in forma elettronica/telematica, con cinque giorni di anticipo e deve contenere l'ordine del giorno, il luogo, la data e l'orario della seduta. In difetto di convocazione formale o di mancato rispetto dei termini di preavviso sono ugualmente valide le riunioni cui partecipano tutti i membri del Consiglio direttivo;
 11. I verbali delle sedute del Consiglio direttivo, redatti a cura del segretario e sottoscritti dallo stesso e da chi ha presieduto la riunione, vengono conservati agli atti;
 12. Per la validità delle deliberazioni occorre la presenza effettiva della maggioranza dei membri del Consiglio direttivo. Le deliberazioni sono valide con il voto della maggioranza dei presenti; in caso di parità di voti la deliberazione si considera non approvata.

Art. 14 Presidente

1. Il Presidente è eletto dal Consiglio direttivo nel suo seno, ha la rappresentanza legale dell'ASSOCIAZIONE di fronte a terzi ed in giudizio; cura l'attuazione delle deliberazioni del Consiglio direttivo; sovrintende a tutte le attività dell'ASSOCIAZIONE; ha la facoltà di aprire conti correnti per conto dell'ASSOCIAZIONE; convoca e presiede il Consiglio direttivo del cui operato è garante di fronte all'Assemblea; convoca l'Assemblea dei soci;
2. In caso di assenza o impedimento le sue funzioni spettano al vicepresidente;
3. Il Presidente, in caso di urgenza, assume i poteri del Consiglio direttivo e adotta i provvedimenti necessari, convocando contestualmente il Consiglio per la loro approvazione: i provvedimenti urgenti del Presidente vengono esaminati obbligatoriamente dal Consiglio direttivo alla prima riunione utile.

Art. 15 Organo di controllo

1. Qualora se ne ravvisi la necessità, e nei casi previsti per legge ai sensi dell'art. 30 Codice viene nominato dall'Assemblea un organo di controllo anche monocratico;
2. Nel caso in cui l'organo di controllo sia scelto tra i soci, lo stesso non può essere retribuito;
3. L'organo di controllo vigila sull'osservanza della legge e dello statuto e sul rispetto dei principi di corretta amministrazione, anche con riferimento alle disposizioni del Codice legislativo 8 giugno 2001, n. 231, qualora applicabili, nonché sull'adeguatezza dell'assetto organizzativo, amministrativo e contabile e sul suo concreto funzionamento. Esso esercita inoltre il controllo contabile nel caso in cui non sia nominato un soggetto incaricato della revisione legale dei conti o nel caso in cui un suo componente sia un revisore legale iscritto nell'apposito registro;
4. L'organo di controllo esercita inoltre compiti di monitoraggio dell'osservanza delle finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale, avuto particolare riguardo alle disposizioni di cui agli articoli 5, 6, 7 e 8, ed attesta che il bilancio sociale sia stato redatto in conformità alle linee guida di cui all'articolo 14. Il bilancio sociale dà atto degli esiti del monitoraggio svolto dai sindaci;
5. I componenti dell'organo di controllo possono in qualsiasi momento procedere, anche individualmente, ad atti di ispezione e di controllo e, a tal fine, possono chiedere agli amministratori notizie sull'andamento delle operazioni sociali o su determinati

affari.

Art. 16

Il soggetto incaricato della revisione legale dei conti

1. Qualora se ne ravvisi la necessità o sia previsto per legge, ai sensi dell'art. 31 Codice, l'Assemblea nomina il soggetto incaricato della revisione legale dei conti, il quale può essere o una persona fisica oppure un collegio;
2. Nel caso in cui il soggetto incaricato della revisione legale dei conti sia scelto tra i soci, lo stesso non può essere retribuito;
3. Non possono essere eletti revisori contabili i membri del Consiglio direttivo;
4. Nel caso in cui il soggetto incaricato della revisione legale dei conti sia un Collegio, lo stesso è composto da tre membri effettivi e da due supplenti. Il Presidente del Collegio dei Revisori dei conti è eletto dal Collegio stesso tra i suoi membri effettivi;
5. Il soggetto incaricato della revisione legale dei conti dura in carica tre anni;
6. Il soggetto incaricato della revisione legale dei conti controlla l'amministrazione dell'ASSOCIAZIONE, può assistere alle riunioni dell'Assemblea e del Consiglio direttivo senza diritto di voto, accerta la regolare tenuta delle scritture contabili e certifica la corrispondenza del bilancio consuntivo alle risultanze delle scritture contabili.

Art. 17 Comitati Tecnici

1. Nell'ambito delle attività approvate dall'Assemblea dei soci, il Consiglio direttivo ha facoltà di costituire Comitati Tecnici cui partecipano gli associati o esperti anche non soci, per la definizione e la realizzazione concreta di specifici programmi e progetti, oppure con funzione consultiva in merito a progetti che l'ASSOCIAZIONE intende promuovere. Il Consiglio direttivo stabilisce gli ambiti di azione e le linee di intervento del Comitato e ne nomina il coordinatore.

Art. 18 Scioglimento

1. L'Assemblea straordinaria può decidere lo scioglimento dell'ASSOCIAZIONE con voto favorevole di almeno tre quarti dei soci aventi diritto di voto. In caso di scioglimento l'Assemblea nomina uno o più liquidatori e determina le modalità di liquidazione del patrimonio sociale e la sua devoluzione;
2. In caso di scioglimento, cessazione ovvero estinzione, dell'ASSOCIAZIONE, il patrimonio residuo è devoluto, previo parere positivo del competente ufficio regionale afferente al registro unico nazionale del Terzo settore (di cui all'art. 45, comma 1 del Codice), e salva diversa destinazione imposta dalla legge, ad altri Enti del Terzo Settore o in mancanza, alla Fondazione Italia Sociale;
3. Il suddetto parere è reso entro trenta giorni dalla data di ricezione della richiesta che l'ASSOCIAZIONE interessata è tenuta ad inoltrare al predetto ufficio con raccomandata a/r o secondo le disposizioni previste dal decreto legislativo 7 marzo 2005 n. 82, decorsi i quali il parere si intende reso positivamente. Gli atti di devoluzione del patrimonio residuo compiuti in assenza o in difformità dal parere sono nulli;
4. L'obbligatorietà del parere vincolante di cui al comma 2 avrà efficacia dall'operatività del Registro unico nazionale del Terzo settore.

Art. 19 Norme finali

1. Per tutto ciò che non è espressamente contemplato dal presente Statuto valgono le norme del Codice Civile, del Codice e relativi decreti attuativi, della normativa nazionale e regionale in materia.

Le teleferiche (lā teleferica) di Rochemolles La Sositā dlā Cořda (mòlla)

di Angelo Bonnet (Bouné)

Premesse e antefatti generali

L'idea di usare teleferiche su fili fissi per il trasporto a valle di fieno, altrimenti quasi impossibile da trasportare da bestie e da uomini, è stata forse uno dei pochi "lasciti" positivi derivanti dalla costruzione della Diga del Plan di Rochemolles e dei suoi accessori (canale di gronda – ferrovia a scartamento ridotto per Fregiusia – Bacini, ecc...). Opere risalenti agli anni '20 - '30 del secolo scorso (lavori già partiti nel 1918), effettuate dal Demanio dello Stato – Ramo Ferrovie, poi Enel ed ora Sma. Infatti la costruzione della Diga del Plan e le sue connessioni sopra riportate, non risparmiarono purtroppo molti terreni privati e fertili (soprattutto al Plan), demolirono letteralmente alcune frazioni (Plan do Mē con cappella – Přā do Pöü d'amū) ai Piedi della Peir-Müré e della costa d'Almiane e snaturarono anche molti terreni comunali, essenzialmente boscati e quindi di pregio, ai piedi della Tētē do Bān – Jaffrau.

Tutti terreni essenziali alla Comunità d' Ařchamoura, che furono espropriati "regolarmente" e pagati purtroppo a "ben poco prezzo". Il cambio di destinazione dei luoghi che ne conseguì, risultò devastante per la Comunità e la contropartita ben misera (oggi diremmo le compensazioni). Infatti non si realizzò una nuova strada carrozzabile per Bardonecchia (e la Diga) e quindi Rochemolles fu letteralmente "by-passata", ben pochi residenti furono interessati ai lavori (solo in seguito), molti gravi danni furono arrecati dagli impatti tecnici (prese – depositi – cave – linee, ecc...) al sistema viario (vië e dřaië) ed idrico preesistente (bea), a cui si sommarono vistosi cali di produttività agricola e in generale, causando conseguenti fenomeni di emigrazione ancora in Francia, ma soprattutto verso Bardonecchia e l'Alta Vallata. Come contropartita ai disastri perenni e a quelli almeno decennali dei lavori, pare giusto comunque annoverare "per equità", oltre forse all'idea delle teleferiche, il "grazioso compenso" offerto alla Comunità dalla costruzione di una linea elettrica che permise "a prezzo simbolico di costo" (all'inizio doveva essere però gratuito) di far funzionare il mulino comunale (ma non la Pista) e quindi illuminare pubblicamente l'abitato e dar luce ed energia a tutti i privati residenti (fu costituita al proposito una Società nel febbraio del 1927). Il progresso e la modernità si fermarono lì, senza strada, senza molti terreni validi e senza occupazione (bisognerà parlarne di più e meglio in altra sede). E' poi necessario sottolineare che i predetti lavori di costruzioni della Diga e delle sue connessioni "alte", coincidero praticamente con la nascita e la crescita del Regime fascista e la seguente soppressione dell'antico Comune di Rochemolles (risalente al 1300 circa), con l'annessione forzata al Comune di Bardonecchia (1927 - 28), che privò la Comunità di Rochemolles della sua autentica e ancor democratica voce locale, che si era fatta ben sentire in precedenza e durante i lavori, ma in ultimo passò solo più tramite un monocratico, obbediente e prepotente (con i deboli), podestà, di nomina superiore e per di più anche politica. L'idea delle teleferiche, sempre e solo l'idea, sembrava quindi a prima vista figlia di un intervento moderno e progressista, comunque massiccio, inarrestabile e limitativo per l'attività agricolo-pastorale, ma ci sono fondati motivi anche a favore di un'altra tesi, ovvero che già le teleferiche belliche di montagna della 1ª Guerra Mondiale (1915 - 18) avessero suggerito usi diversi di trasporto ai nostri combattenti montanari, purtroppo attenti a quella novità. Questi ultimi rientrati sani e salvi dal conflitto, ben probabilmente avevano acquisito anche competenze su materiali ferrosi (corde – argani – carrucole – basamenti e forse anche calcoli elementari di progettazione e di costruzione in località appunto "estreme"). E' opportuno aggiungere e far notare che la 1ª Guerra Mondiale coinvolse almeno una cinquantina di abitanti di Rochemolles e che quasi una quindicina non tornarono più a casa (13) o subirono ferite anche importanti, su una popolazione stabile di circa 350 residenti, contata all'inizio del conflitto.

Prime esperienze – costituzione della Società – Statuto

E' accertato documentalmente che i primi passi delle teleferiche nostrane, siano già iniziati nel 1928 (1° tronco Däreir Cantun – Peir Puntšë), per merito di alcuni agricoltori/montanari, di cui si conoscono i nomi: Simiand Massimino fu Francesco, Garcin Pietro Francesco fu Cesare e Masset Luigi. Costoro si riunirono e (tassarono) in un primo embrione di Società con altri 3 soci fondatori, che in seguito si trasformò in una vera e propria Società, che verrà denominata "**Unione degli Agricoltori di Rochemolles – Valle Susa**" e si doterà di uno statuto che avrà "**lo scopo di eseguire impianti teleferici per agevolare il trasporto del fieno**

in alta montagna, in luoghi inaccessibili ai quadrupedi".

L'Unione negli scopi statutari non aveva scopo di lucro e quindi "coperte le spese d'impianto, esercizio e ammortamento capitali, se non più utile (il resto), sarebbe stato devoluto a beneficio dei soci". Lo Statuto della Società era formato da 34 articoli, divisi in 8 capitoli, stilati da sicura mano notarile, con notevoli aperture di carattere solidaristico (tradizione molto occitana), registrato e sottoscritto da 19 soci – paritetici (soci ordinari = soci fondatori) a far data dal 1932 almeno e tra i primi firmatari comparivano Simiand Massimino, Garcin Pietro – Francesco, Guillaume Amedeo, Souberan Eligio, Vallory Giovanni-Battista, Simiand Giuseppe, ecc... Lo Statuto istituiva quindi un'Assemblea Generale dei Soci annuale, un Consiglio di Amministrazione anch'esso annuale; fra i loro membri veniva eletto un Presidente, un Vice Presidente, un Sorvegliante-Direttore per ogni impianto e un Segretario-Tesoriere per la Contabilità – Bilancio – Verbali, nonchè il collegio dei Sindaci e Revisori; tutte cariche annuali e rieleggibili e naturalmente senza compensi. Di estremo interesse era il capitolo degli introiti (art. 26), che prevedeva di "sopperire eventuali spese e far fronte agli impegni sociali", con il versamento di una quota annuale stabilita in misura di L. 0,40 per ogni bovino, L. 0,20 per ogni caprino e L. 0,10 per ogni ovino. Si prevedeva inoltre che i non soci che si servissero degli impianti dovessero pagare una tassa di L. 5 per ogni carico (art. 27). A proposito dei versamenti di cui sopra lo Statuto allegava un elenco del bestiame di proprietà dei 40 soci; dato molto importante a fini statistici e sociologici, in quanto a Rochemolles e a quell'epoca, ante 2ª Guerra Mondiale, i 40 soci predetti erano proprietari di un "trupe" di pecore di circa 250 unità, di circa 40 di capre e di una mandria di circa 150 bovini (che io reputo adulti), oltre naturalmente ai muli (nessun cavallo).

Dagli articoli 29 al 31 lo Statuto definiva poi l'uso delle teleferiche, con tutti i divieti, le multe e le denunce; val la pena soffermarsi sull'art. 31 che riguardava carrellini e i ganci di trasporto e ne vietava tassativamente l'uso, se non prima di essere stati esaminati e marchiati U.A., dopo essere stati sottoposti a prove di solidità e collaudo, in quanto era tassativo il limite di carico a 1 ql. massimo (infatti ogni "troûs" di fieno pesava all'incirca dai 70 a 90 kg., appena formate). Infine all'art. 33 dello Statuto si recitava che "l'Unione declinava qualsiasi responsabilità per tutte le disgrazie che potessero avvenire nella gestione e costruzione degli impianti; purtroppo una disgrazia mortale colpì uno dei soci fondatori, Massimino Simiand del Chaté, in occasione del tirantaggio dell'impianto Dărăir Cantun – Prà Suvie.

Vita operativa della "Società dlâ Cořda "

Con gli introiti annuali si cominciò a progettare e costruire gli impianti, penso in regime di autarchia, sia



Settore a monte di Rochemolles – Dărăir l'Cantun – Bëssèn – arrivo tronchi 15-16-17-18



Arrivo in località O'Dřuzèn – tronco 12 daMèuze

per i calcoli, le portanze, i dislivelli, i basamenti alti e bassi, ecc...; non risulta opera di geometri, nè tantomeno di ingegneri, comprando però materiali da varie ditte specializzate (Genta di Susa – Trafilerie e Caviderie di Milano – Industria Metallurgiche Piemontesi di Susa, ecc...). Il tutto di sopra regolarmente fatturato e inerente a carrucole a gola tonda, con gancio fisso e snodato (n° 256), a rotoli di filo metallico Ø 7 e Ø 8 mm., per almeno 3540 mt. lineari, a grasso verde ecc... ecc... Inoltre non è da dimenticare la cura del lato Assicurativo della Società in fatto di Responsabilità civile e Assicurazione infortuni.

La più parte della documentazione sopra esposta e seguente è stata dedotta da me-

morie rilasciate dal M° Angelo Masset (massimo ricercatore – traduttore – cultore e divulgatore in lingua occitana della variante di Ãrchamoura), come lo Statuto e gli allegati, nonchè le fatture intestate per la più parte a Simand Massimino e poi a Souberan Antonio, in qualità di Sorveglianti/Direttori pro tempore degli impianti della Società. Sono da citare come fonti anche gli scritti basilari di Toponomastica locale dei ricercatori locali Di Maio – Souberan – Garcin e quelli firmati da Tripodi – Re inerenti la Diga, la Decauville, la Strada e la Luce di Rochemolles.

Per pura statistica finale ricordo ancora una formale richiesta al Comune di Bardonecchia del 11/9/54, sottoscritta da Simand Giuseppe di Pietro, tendente ad ottenere nulla-osta per installare 14 (?) fili a sbalzo "con stazioni di partenza alle Cinque Combe e stazione di arrivo in località Clatarnaut, Sia, Magni, Pra Pons, ecc...; la pratica ebbe risposta favorevole il 12/6/56 con una serie di condizioni di normale routine (non c'era ancora la necessità di segnalare le linee con i palloni) e forse tale nulla-osta fu l'ultimo della serie e non pare comunque esser stati realizzati tutti gli impianti previsti.

Morfoogia dei siti degli impianti

Prima di elencare i vari fili a sbalzo tirati e utilizzati nell'arco di poco più di 30 anni, da fine anni '20 a metà circa degli anni '60, ovvero a poco dopo la valanga del gennaio 61, che si ripeté nel 1966 e poi definitivamente nel 1970, per cui si chiuse forzatamente l'esercizio della Società dlà Cõda, è bene e necessario esaminare ancora il campo d'azione dei predetti fili, ovvero la collocazione sul territorio e della sua morfologia alta e tribolata, particolarmente in certi suoi versanti specifici.



*Partenza P̃rā Suvïë (P̃ralavèn) –
tronco 15 per Dãrèir l' Cantun*

Il territorio di Rochemolles è naturalmente vario e articolato, fatto di boschi, prati, campi e pascoli utilizzati normalmente dall'uomo e dai suoi animali, ma è anche costituito da balze, pareti, rocciosità e pietrosità, oltre le quali si annidano prati di buona qualità e di esposizione fresca, che meritavano di essere sfalciati in quanto produttori di notevoli quantità di fieno, offerti in momenti diversi dalla normalità. Peccato appunto che tali prati, comunque molto pendenti (ben oltre anche al 50% di

pendenza – quasi 70%), non erano raggiungibili e sfalciabili se non a piedi o con molti rischi per il mulo, per i trasporti a valle di quel fieno tardo-estivo.

Come indica opportunamente la planimetria allegata in scala 1:10.000 estratta dalla Carta Geografica Regionale, il campo d'azione dei fili a sbalzo era essenzialmente concentrato sul versante est e ovest della Vallata a partire dall'abitato di Rochemolles e per giungere quasi al fondo della Diga, ovvero essenzialmente la destra ma anche parzialmente la sinistra idrografica della Dora e della Diga.

La destra idrografica risulta essere fra le zone più aspre dell'intera vallata (decisamente meno la sinistra orografica), ovvero quelle parti superiori alle balze, o fra le stesse balze rocciose, che costeggiano a vari livelli i piedi della Punta del Vallone (sopra Rochemolles) della Punta Gardiola, del Colle della Pelouse e parte della Pierre Menue (sopra Diga).

Proprio sopra quelle balze, difficilmente superabili in diretta o altrimenti aggirabili con lunghi percorsi in diagonale, trovavano sede appunto quei nuclei di prati privati, circondati da pascoli comunali, che presentavano almeno tre problemi da superare. Un primo problema era costituito da raggiungere i prati a piedi e sfalciarli a mano (forse ancorati anche in qualche sito più proibitivo), poi come secondo problema si trattava di raccogliere il fieno sfalciato in luoghi più bassi e meno pendenti e confezionare la "troûsa", ovvero quei fasci di fieno contenuti in una rete di corde e di paletti in legno marchiati (banâta) e infine come terzo problema si trattava di trasportare a valle la "troûsa" con trascinamenti su slitte (se possibile) o altrimenti sulla schiena dell'uomo, superando appunto le balze predette con equilibrismi e fatiche sovrumane degne dei funamboli e dei fachiri del circo. L'avvento dei fili a sbalzo ha sicuramente ridotto i problemi sopraesposti, soprattutto il trasporto a valle del fieno con le teleferiche, riducendo i rischi e i tempi di lavoro e i fondatori dell'iniziativa in numero di mezza dozzina all'inizio dell'esercizio, arrivarono a essere più di quaranta (44), quando le famiglie a Rochemolles erano in totale una sessantina circa e ciò testimonia la validità delle teleferiche e le fa catalogare come un momento di tangibile progresso (anche se breve).

Le tratte delle teleferiche o dei fili a sbalzo

Come già detto in precedenza è essenzialmente il versante est e ovest mediano della Valle, quello oggetto di maggiori attenzioni e applicazioni delle teleferiche e va subito anche detto che tali tratte avevano per basi di arrivo le vicinanze della Vië do Fun e anche di Rochemolles (abitato), in due regione distinte (Dařeir 'l Cantun e Planchë). La Vië do Fun era la vera arteria di base del sistema viario fra Rochemolles e la Conca del Fun (anche per Col d'Etiache – Sommeiller – Fourneaux) ed era quindi una strada comunale mappata (pubblica), che per varie tratte larghe e poco pendenti, permetteva l'uso di carri a ruota piccola e di slitte con pattini (sul pavé), trainati dagli immancabili muli, figure fondamentali nell'economia agricola locale e montana, dove in pratica ogni famiglia/azienda ne aveva uno in proprietà, forse tenuto meglio dei famigliari stessi. Quindi dagli immediati dintorni della Vië do Fun e di Rochemolles si svilupparono una serie (circa una 15^a) di teleferiche, che raggiungevano i piani inclinati oltre quindi i costoni rocciosi, dove sui bordi bassi erano situate le partenze alte delle "trouise" di fieno, colà tagliato a monte, ammucciato e preparato per la discesa; discesa praticamente libera sul filo portante in acciaio debitamente ancorato a monte e a valle e tirantato con argano, in modo da modulare la velocità delle corse proprio sulla corda, che per la verità geometricamente parlando sarebbe una catenaria.

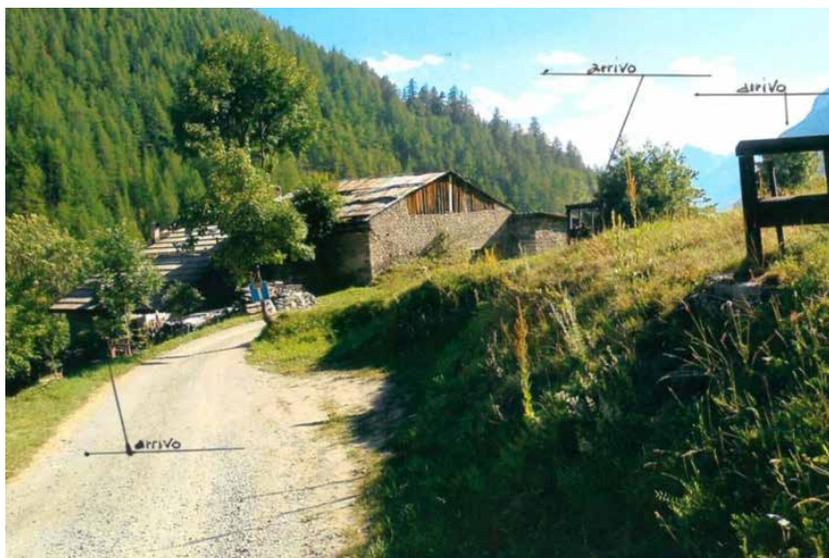
Partendo dalle teleferiche più distanti da Rochemolles e scendendo verso il paese possiamo presentare una tabella di quelle 23 tratte che conosciamo e che ci sono state segnalate sempre dal M^o. Angelo Masset e sulle quali ho aggiunto mie deduzioni tecnico-topografiche opportune, nonché numerazioni di riconoscimento:

	ARRIVO	PARTENZA	DISLIVELLI	NOTE
1	Plan do Mē (mt. 1970 ~)	Sin-Cumba (mt. 2270 ~)	mt. 300	destra orogr. Dora/Diga
2	Garigghë (mt. 1970 ~)	Tuřnòu(mt. 2190 ~)	mt. 210	destra orogr. Dora/Diga
3	Garigghë (mt. 1970 ~)	Clatařnàu (mt. 2200 ~)	mt. 230	destra orogr. Dora/Diga
4	Jasé (mt. 1970 ~)	Cot-Lonjë (mt. 2240 ~)	mt. 270	destra orogr. Dora/Diga
5	Mařtlës (mt. 1950 ~)	Paravā (mt. 2220 ~)	mt. 270	da sin. a destra orografica
6	Sëlařsë (mt. 1835 ~)	Mařtlës (mt. 1950 ~)	mt. 115	sinistra orogra. Dora
7	Sëlařsë (mt. 1835 ~)	Chau (mt. 1980 ~)	mt. 130	sinistra orogra. Dora
8	Sëlařsë (mt. 1835 ~)	Jalé (mt. 2120 ~)	mt. 290	sinistra orogra. Dora
9	Sëlařsë (mt. 1835 ~)	Tué (mt. 1980 ~)	mt. 150	sinistra orogra. Dora
10	Sëlařsë (mt. 1835 ~)	Seř (mt. 1950 ~)	mt. 125	da sin. a destra orografica
11	Seř dlāz Ajizòura (mt. 1820 ~)	Travé (mt. 2080 ~)	mt. 260	da sin. a destra orografica
12	Dřuzèn (mt. 1830 ~)	Mèuze (mt. 2090 ~)	mt. 260	da sin. a destra orografica
13	Mèuze (mt. 2090 ~)	Monhë (mt. 2250 ~)	mt. 160	destra orografica Dora
14	Jubeřtë (mt. 1800 ~)	Crū d'Avā (mt. 1940 ~)	mt. 140	sinistra orografica Dora
15	Dařeir 'l Cantun (mt. 1640 ~)	Přā Suvjë (mt. 1825 ~)	mt. 185	da destra orogr. a sinistra
16	Dařeir 'l Cantun (mt. 1640 ~)	Peir-Puntsë (mt. 1760 ~)	mt. 120	da destra orogr. a sinistra
17	Dařeir 'l Cantun (mt. 1640 ~)	Btā (mt. 1690 ~)	mt. 50	da destra orogr. a sinistra
18	Dařeir 'l Cantun (mt. 1640 ~)	Mařatrā (mt. 1930 ~)	mt. 290	destra orografica Dora
19 ¹	La Planche (mt. 1655 ~)	Perun* (mt. 1750 ~)	mt. 95	destra orografica Dora
20	Tête du Bësèn (Pè lā Vōuta) (mt. 1770 ~)	Řuchā Cuu (mt. 1850 ~)	mt. 80	destra orografica Dora
21	Cla lā Cāsa (mt. 2000 ~)	Břisoo (mt. 2070 ~)	mt. 70	destra orografica Dora
22	Cla lā Cāsa (mt. 2000 ~)	Cuèn (mt. 2110 ~)	mt. 110	destra orografica Dora
23	Mařatrā (mt. 1930 ~)	Cla lā Cāsa (mt. 2000 ~)	mt. 70	destra orografica Dora

¹ Detto percorso non è stato possibile localizzarlo in quanto il Perun ha subito frane importanti nel 1934-36 e la planche è stata interessata dall'ulluvione del 1957.

All'elenco predetto su segnalazione del libro di toponomastica prima citato, dovrebbe essere aggiunta un'altra tratta la 24^a che univa la località Cabriere al "Gran" Vallun, sicuramente da verificare.

Riassumendo si può affermare che 12 tratte di teleferiche riguardarono quindi completamente il difficile lato destro idrografico, che n° 5 tratte riguardavano il più mite lato sinistro idrografico e che le rimanenti 7 tratte riguardavano sia la destra che la sinistra idrografica, ovvero si ponevano di traverso alla vallata, creando un gran problema di segnalamento di impedimento per i trasporti elicotteristici del dopoguerra (primi anni '60), finalizzati ai soccorsi alpinistici e al trasporto di personale e di materiali per la alla manutenzione e sorveglianza della Diga del Plan di Rochemolles.



*Località Dařèir (corda) di Rochemolles
arrivo tronchi 15-16-17-18*

Caratteristiche degli impianti

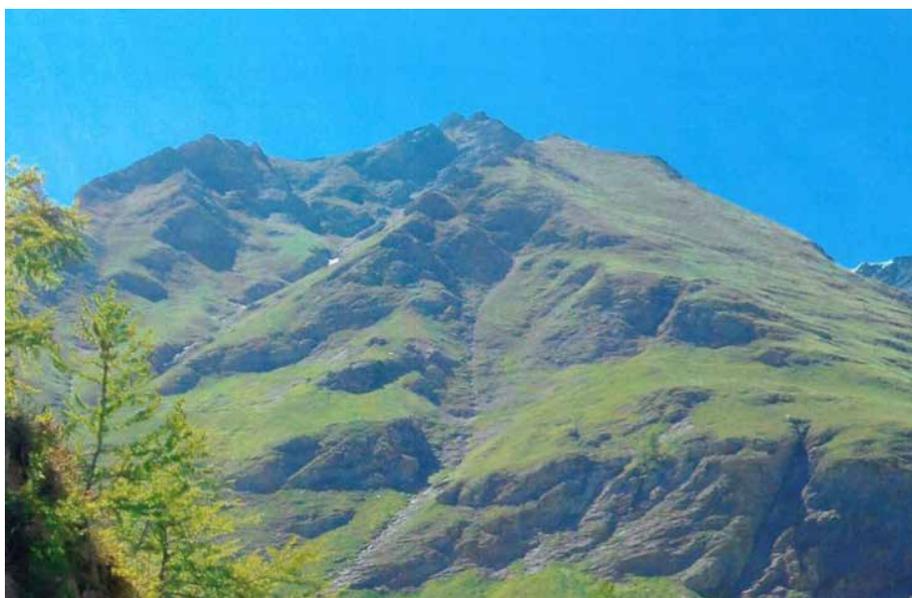
Erano essenzialmente di quattro nature:

1. Arrivo basso della fune – Era il meccanismo più tecnico in quanto costituito da un cavalletto metallico

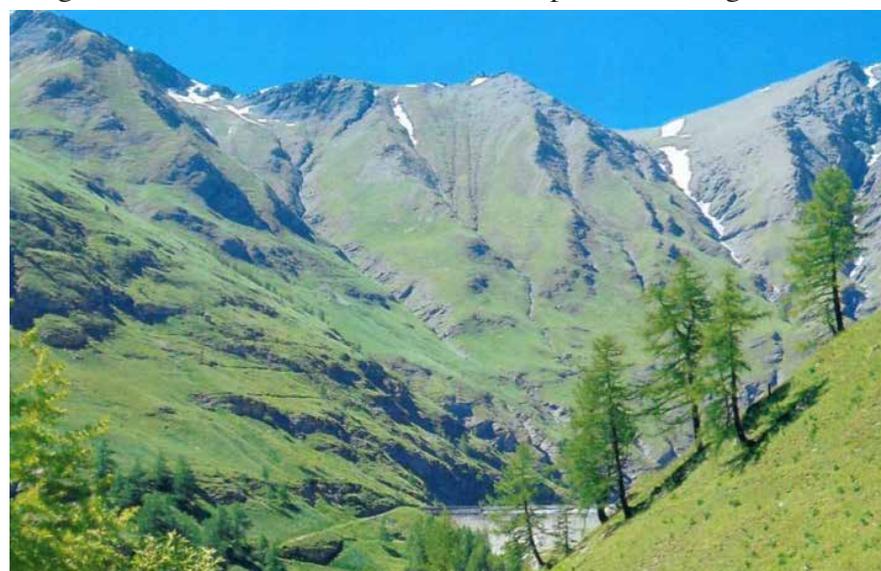
con argano di tirantaggio incorporato, fissato su basamento in calcestruzzo o a terra o a piante esistenti negli immediati dintorni; la "troûs" doveva scendere "dolcemente" quasi fino ai piedi del meccanismo.

2. Partenza alta della fune – Era un semplice manufatto costituito

da un pezzo di normale profilo in ferro o da un pezzo o più rotaie legate insieme, conficcate abbondantemente nel terreno o nel basamento, con uno o più tiranti ancorati alle spalle a breve distanza; la "troûs" doveva essere facilmente appesa con il gancio alla carrucola e il tutto doveva poi scorrere agevolmente sul filo a sbalzo.



Settore a monte Sëlařsë – Monhë – Paravās – Cote Lonjë



*Settore a monte della diga – Cote Lonjë – Colle Pelouse –
5 Comba – Colle Balapore*

3. Corde metalliche (Ø 7 o 8 mm.) – Erano ben fissate alle stazioni di arrivo e di partenza, senza corde ausiliarie traenti o frenanti ed erano debitamente tirantate con l'argano di partenza, in modo da garantire un'arcatura giusta della corda di discesa (la catenaria), all'inizio un po' più pendente, poi più controllata e infine quasi orizzontale nei pressi dell'arrivo.

4. Ganci e carrucole – Erano in ferro, essenziali e senza accorgimenti di sicurezza e di frenata e sopportavano carichi da 150 kg., ma erano limitati al massimo a 100 kg. Eccetto



Settore a monte di Pĕřalavĕn – Perun – Mĕuze – Monĕĕ

Da segnalare infine che c'erano anche "equilibristi" che appesi alla corda, riuscivano a sbloccare carichi fermi e incastrati sulle tratte. **Oggi sembrano tutte manovre incredibili e impossibili!**

Conclusioni

Le teleferiche o anche fili a sbalzo quindi, unitamente alla Società dlĕ Coĕda sono stati un gran patrimonio locale, infrastrutturale e umano, cosĕ come lo fu la Societĕ Elettrica e insieme hanno sicuramente allungato la vita attiva agricolo-pastorale della Comunitĕ di Rochemolles, purtroppo giĕ provata pesantemente nel tempo da fatti "esterni" (guerre, infrastrutture fatte o mancate, ecc...) e anche da fatti "interni" (valanghe – alluvioni – incendi – ecc...). Se si pensa che al momento dalla soppressione del vecchio, o meglio antico Comune di Rochemolles, e il suo conglobamento con Bardonecchia negli anni 1927-28, epoca coincidente con la nascita della Societĕ delle Teleferiche e anche della Societĕ Elettrica, quando si contavano ancora 329 abitanti, divenuti 250 all'inizio della 2^a Guerra Mondiale e rimasti poco piĕ di un centinaio al momento dell'esodo forzato del 1961 con la grande valanga (che come giĕ detto si ripetĕ nel 1966 e nel 1970), obbligando l'abbandono (quasi) totale del Paese, **ĕ presto spiegato, con i soli crudi dati anagrafici, lo spopolamento progressivo e inesorabile, nonchĕ l'abbandono delle attivitĕ agricola e pastorale (fenomeno di tutte le vallate peraltro) e quindi anche la fine della Societĕ dlĕ Coĕda e anche di quella Elettrica.** Ma non fu cosĕ semplice decretare la fine della Societĕ dlĕ Coĕda, in quanto "ironia della sorte", un'altra "modernitĕ" cancellò poco prima, di fatto e di diritto, i fili a sbalzo, ovvero l'uso degli elicotteri, che giĕ agli inizi degli anni '60 imposero l'uso di palloni segnalatori a tutti i cavi aerei (dalla linee elettriche alle corde delle teleferiche). I fili a sbalzo delle teleferiche, non risultarono adatti per l'apposizione dei palloni segnalatori, in quanto ĕ stato subito ben chiaro che su una corda unica (senza altre corde traenti/frenanti) non era piĕ possibile far scorrere le "troĕse" di fieno e piazzare i palloni, per cui non si trovò altra soluzione che "di segare i fili e abbandonare la fienagione dei prati alti". Ciò avvenne nella prima metĕ degli anni 60 del 1900 ed io ne sono un buon testimone, sia oculare che "acustico" (ho ancora nell'orecchio il sibilo caratteristico delle discese delle troĕse su filo e carrucola).

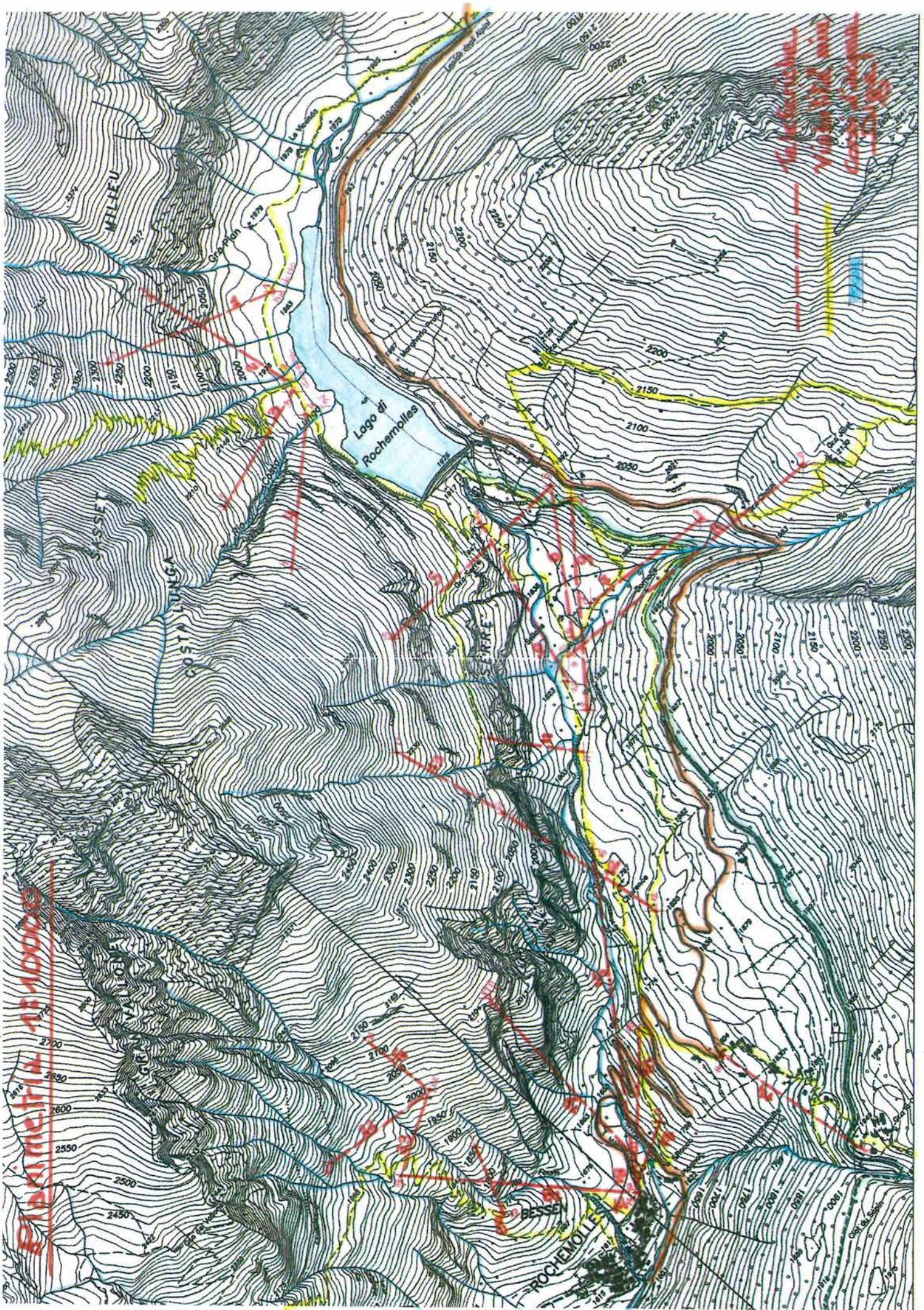
Quasi piĕ nessuno oggi ne ha memoria, nĕ dei fili a sbalzo, nĕ della Societĕ elettrica, nĕ della ferrovia a scartamento ridotto – Decauville, nĕ della Pesta (frantoio brillatoio); d'altro canto però si sono salvati in qualche modo il mulino comunale, lo splendido gioiello architettonico della Chiesa Parrocchiale e nonostante le valanghe, le slavine e le alluvioni ricorrenti, anche quasi tutto il Paese al di qua e al di là del Rio do Furn (Dsĕ ed Dlĕ la Cumbĕ), e forse si ĕ salvata anche "l'anima" del Paese che sembra continuare a vivere ancora sotto altre forme, come il Turismo, l'Associazione Agricola e in altri luoghi (Borgovecchio di Bardonecchia), unitamente ad una prolifica ricerca storica e linguistica che sta caratterizzando quasi un millennio di vitalitĕ locale.

le corde e i ganci delle carrucole, da sempre metalliche, i cavalletti di arrivo e di partenza delle teleferiche in un primo tempo penso che fossero costruite in legno e i basamenti fossero infilati nel terreno naturale o agganciati a piante vicine. Esistevano inoltre dei marchingegni, pattini rudimentali da anteporre alla carrucola che garantivano frenate del carico o andature piĕ tranquille.

Una giusta e doverosa considerazione va quindi fatta per il lavoro e la competenza di coloro che avevano trasportato in quota i materiali e avevano tirantato i fili; non era solo un lavoro di fatica e competenza, ma anche di gran rischio, considerate le pendenze e i burroni che sono stati positivamente superati.



Carrucole snodate – fisse e freno



Riunioni estive all'aperto della Chiesa Valdese di Perrero Maniglia

di Marta Baret e Silvana Marchetti

Anno 1939

Era abitudine della Chiesa Valdese ritrovarsi negli alpeggi, una domenica durante l'estate, per celebrare un culto comunitario.



Riunione a Parant, località a monte di Traverse. I proprietari vi salivano per il pascolo durante l'estate. Erano presenti 68 persone tra bambini e adulti. Da una ricerca abbiamo identificato quasi tutti i presenti:

1° fila, da sinistra:

1. Alma Ribet (mamma di Nicole)
2. Rina Ribet (Grange)
3. Amilda Poët (Baisa)
4. Rina Micol (Forengo)
5. Liliana Pons (Baisa)
6. Marina Peyronel
7. Lina Barus
- 8.
9. Adelina Peyran (Forengo)
10. Alina Poët, mamma di Adelina Peyran
11. Alberto Ferrero (Balbencia)

2° fila:

1. Margherita Grill in Poët (Baisa)
2. Oreste canal
3. Clementina Genre
4. Franco Pons (Baisa)

5. Guido Poët

6. Silvio Pons (Baisa)
- 7.
8. Alberto Pascal
9. Roberto Micol (Grange)
- 10.
- 11.
- 12.
13. Lauretta Micol
14. Adolfo Ribet (Grange)

3° fila, seduti:

- 1.
- 2.
3. Maddalena Menuzan in Poët (Traverse)
4. Elvira Ghigo
5. Oreste Canal (padre di Oreste)
6. Clementina Pons (Forengo)
7. Ida Pons

8. Elena Genre (moglie di Adolfo Ribet – Grange)
9. Felix Canal
10. Ester Pons (Baisa)
11. Luigi Peyrot (Bovile)

4° fila, in piedi:

1. Augusto Pascal (maestro)
2. Dina Micol (Forengo)
3. Ettore Pascal
4. Paolina Micol (Forengo)
5. Tina Pascal
- 6.
7. Palmira Micol (Forengo)
8. Elda Micol (Quins)
9. Susanna Ribet (Forengo)
- 10.
11. Ivonne Clot (San Martino)
- 12.
13. Lidia Massel

Ultima fila, in piedi:

- | | | |
|-----------------------------------|----------------------------------|------------------------|
| 1. Abramo Genre (San Martino) | 7. Paolina Ribet (Ribetti) | 13. |
| 2. Emanuele Peyran (Serre) | 8. Alda Pons (Ribetti) | 14. Adele Pons (Baisa) |
| 3. Alfredo Artero | 9. Paolina Tron (mamma di Nella) | 15. Evangelina Artero |
| 4. Nella Micol (bambina, Forengo) | 10. Luigi Pons (Baisa) | 16. Margherita Artero |
| 5. Edmondo Pascal (Ribetti) | 11. | 17. Evelina Poët |
| 6. Emanuele Micol (Forengo) | 12. | 18. Alberto Peyrot |

Nell'elenco mancano alcuni nomi; se qualcuno li riconosce può completare l'elenco ed inviarci i nominativi.



Riunione a L'Alart, a monte delle borgate Grangette e Poumarat. Di questa foto non abbiamo l'elenco delle persone presenti. Sarebbe interessante se, chi ha delle informazioni al riguardo, le comunicasse per riuscire anche qui ad avere un elenco delle persone presenti.

Amitat – amicizia

di Alessandro Strano

La *countajoun*, la pandemia di coronavirus, ha impedito a noi tutti di coltivare le amicizie, di avere reali momenti di condivisione e di costruire con altri qualcosa. Per chi come me è avulso all'uso delle tecnologie e, come se non bastasse, anche 'allergico' al telefono, l'abisso che ci ha separato dalle persone lontane cui teniamo è diventato ancora più profondo e l'impossibilità di agire collettivamente si è fatta sentire in modo pesante.

Così, per molto tempo, il solito contatto diretto con Valerio Coletto è stato tagliato, *chapoutat*. Coletto non è *solo* esperto botanico, non è *solo* profondo conoscitore dell'occitano-alpino e in particolare della parlata chiomontina, non è *solo* il più grande studioso della storia di Chaumont-sus-Douero (Chiomonte) e non è neppure *solo* colui con cui, dal 2011, ho l'onore di operare per la redazione della piccola esperienza editoriale de «La Rafanhouda». Valerio è, soprattutto, la persona che ritengo il mio migliore amico.

Dalla lontananza e dalla conseguente dolorosa mancanza sono scaturiti alcuni piccoli componimenti, che ho pensato di proporre ai lettori de «La Valaddo» con il titolo collettivo *Amitat*, che sarebbe l'autentico termine occitano chiomontino per 'amicizia'. Il lessema *amitat*, ancora presente in altre varietà occitane (magari nella forma *amistat*), mi risulta oggi pressoché non più in uso in Alta Dora: credo che sia uscito dall'uso a Chiomonte¹ e non è segnalato né nel dizionario di Salbertrand della Baccon Bouvet né in quello di Rochemolles (frazione di Bardonecchia) di Masset, che riporta invece *amicîs*². Tuttavia nella parlata chiomontina

¹ Non contano le occorrenze di *amitat* che, peraltro non numerose, si riscontrano in alcune poesie di Daniele Ponsero, in quanto uso linguisticamente consapevole del termine da parte dell'autore.

² Rispettivamente Clelia BACCON BOUVET, *A l'umbrà du cluchî. Patuà e vita locale attraverso i tempi* [1987], edizioni Valados Usitanos, Torino, 2009 e Angelo MASSET, *Dizionario del Patois Provenzale di Rochemolles, Melli, Borgone di Susa*, 1997.

ancora sopravvive un verbo, *amitousar*, che da *amitat* è derivato e che conferma in modo inequivocabile la passata presenza del termine anche nelle nostre parlate altovalligiane³.



*Léyou, prumier en pè a gauchò, quouro, jouven,
jouavo a football*

Nei componimenti proposti talvolta, in riferimento a Valerio Coletto, si riscontra l'uso del soprannome 'Léyou'. Esso risale ai suoi anni giovanili, durante i quali Valerio ha avuto una grande passione: il calcio. E come 'centravanti di sfondamento' del Chiomonte, squadra di cui è stato anche allenatore, veniva appunto soprannominato in tal guisa. Così il soprannome 'Léyou' è giunto sino ad oggi, in un impiego che persiste, con connotazione affettiva, da parte degli amici e di chi a lui guarda con stima.

In suo omaggio, i componimenti sono stati redatti nel sistema grafico da Coletto stesso elaborato negli anni Ottanta per la parlata chiomontina, per la quale

– come ebbe a dire Coletto medesimo nel 1986 – “è forse [la grafia] tecnicamente e psicologicamente più rispondente”⁴.

A tal proposito ricordiamo che a Chiomonte il digramma <ch> si pronuncia alla francese (*chantar* ‘cantare’, *chat* ‘gatto’), così come il grafema <j> (*jançano* ‘genziana’, *javourar* ‘giocare’). Per trascrivere invece il suono di c italiano di *cena* – suono secondario a Chiomonte – il sistema grafico scelto adotta la soluzione <tj> (*tjouar* ‘spegnere’ o ‘uccidere’, *portjou* ‘portico’). Quanto a <ê> essa serve per indicare la pronuncia di *eu* francese (*fênno* ‘donna, moglie’, *vênde* ‘vendere’). Alcune consonanti finali (come *-t* del participio passato e *-r* dell’infinito) non vanno pronunciate: la loro scrittura è tuttavia indispensabile, spesso per la comprensione del valore grammaticale della parola. Infine <y> viene impiegato per rafforzare il suono di *i* in posizione intervocalica, come se fosse pronunciato un *i* doppio (*féyo* ‘pecora’, *néyo* ‘neve’, *valéyo* ‘valle’)⁵.

A lungo ho pensato se, dei componimenti in occitano-alpino, inserire anche la traduzione in lingua italiana. Infatti, in un contesto in cui scrivere in occitano è una scelta volta a promuovere la conoscenza, la resistenza e il riscatto della lingua, sono convinto che le traduzioni siano spesso diseducative, in quanto il rischio dei testi con traduzione è che il lettore tenda ad adagiarsi e a leggere solo ed unicamente la versione in italiano (o in francese che sia).

Tuttavia alla fine, per consentire una più ampia fruizione e comprensione del testo originale, ho optato per la traduzione, posta però beninteso in carattere minore ed in calce ai componimenti originali anziché a fianco ad essi. Si tratta ovviamente di una traduzione letterale. Con essa si perdono pertanto scelte di suoni e giochi di parole creati nell’originale, come le connessioni instaurabili tra (*ou*) *l’ei* ~ *Léyou* ~ *lêyou* e *Valier* ~ *valéyo* nel primo componimento e *jaracêncò* ~ *jarat* nel sesto componimento.

(Chaumont, 7 de juin dou 2021)

I

Ses pas eitjí, Léyou,
aus Mouréus de Jaraço.
La lh’o la toppio
a ta maisoun
e l’eicharo de boc chamourat
en après a passar
aval. Tout eitjen
e, en daréire,
las mountannhe.
Mas la bassocour

I

Non sei lì, Léyou,
ai Morelli delle Gravere.
C’è il pergolato
alla tua casa
e la scala di legno camolato
che sta per venire
giù. Tutto questo
e, dietro,
le montagne.
Ma il cortile

³ Su *amitousar* vd. voce *amitosar* nel Glossario in Alessandro STRANO, *A la chauma de mon clonchier. Poesie nell’occitano-alpino di Chaumont*, Impremix Edizioni, Torino, 2018.

⁴ Valerio COLETTI, *Come si parla e si legge in chiomontino*, «La Rafanhaudo», n. 1 (chalende 1986), p. 2.

⁵ Sulla grafia adottata vd. ID., *Coumme s’eycrit e se lit en chamoussin*, «La Rafanhaudo», n. 1 (chalende 1986), pp. 3-4 ma anche LA RAFANHAUDA (a cura di), *Il chamoussin, foglio di sala della Sezione etnografica della Pinacoteca Levis, esposizione 2021*.

l’ei vouianto.
 Ou l’ei pas Léyou,
 l’ei pas eitjí
 moun maitre.
 L’eicoulán l’ei restat
 senso maitre!
 Parlo-me enlouro tu,
 toppio, toppio riento,
 porto-me uno nouvèllo
 de la vilo grandò,
 uno nouvèllo de Valér, de Léyou
 qu’ei la sourétto flour de lèyou
 de Chaumont
 e de la Valéyo.

è vuoto.
 Non c’è Léyou,
 non è lì
 il mio maestro.
 Lo scolaro è rimasto
 senza maestro!
 Parlami allora tu,
 pergolato, pergolato ridente,
 portami una notizia
 dalla città grande,
 una notizia di Valerio, di Léyou
 che è il solo fiore di giglio
 di Chaumont
 e della Valle.

Anoutaciouns eiplicative

- a. **Jaraço** è il toponimo nelle parlate occitano-alpine dell’Alta Dora per indicare le Gravere, oggi comune autonomo, un tempo frazione di Susa. Il toponimo *Jaraço* (o *Jalaço*) può essere confrontato con *Gelassa*, il nome del torrente che appunto attraversa il territorio delle Gravere. Come ci ha reso edotti Valerio Coletto in un articolo da lui pubblicato nel lontano 1986 sulla rivista «Valados Usitanos», *Jaraço* costituiva in realtà “soltanto una delle frazioni in cui erano suddivise le Gravere” e comprendeva le borgate Mollare, [Saretto,] Olmo e Morelli mentre l’altra frazione, Essimonte, in latino *Licimonte*, comprendeva tutte le altre borgate, poste più in alto (Valerio Coletto, *Uno adoucioun de quatre secle d’eytjen à la Batiò de Jelaço*, «Valados Usitanos», settembre-dicembre 1986, n.25, p.57 nota 1).
- b. Il termine nella parlata occitano-chiomontina per ‘scolaro, studente’ sarebbe *eicourier*. Tuttavia nel componimento ho preferito **eicoulán**, sul modello dell’occitano di Provenza *escoulán* che si ritrova anche in *Mirèio* di Mistral (*umblé escoulán dóu grand Oumèro*, canto I, v. 4).
- c. **Lèyou** è il termine del chiomontino contemporaneo per ‘giglio’. Si tratta del corretto esito della trafilatura popolare che ha mosso da *leri*. *Leri*, *liri* è lessotipo occitano per ‘giglio’ (vd. voce *lire* nel *Tresor dóu Felibrige* di Mistral e voce *lis* nel *Dictionnaire français – occitan provençal* di Rouret, cfr. francese *lis*). Particolarità della parlata chiomontina è infatti l’aggiunta di [u] alle parole che finiscono con [i] atona: *mani(c)* ‘manico’ > *maniou* > *mannhou*, *porti(c)* ‘portico’ > *portiou* > *portjou* etc. E così *leri*, in una prima fase, deve avere avuto per esito qualcosa come *lèriou*. Ma a questo punto un altro mutamento tipico della parlata chiomontina si è manifestato: -r- in posizione intervocalica in alcuni casi può scomparire, come in *mariagge* ‘matrimonio’ > *maiagge*. Così deve essere successo per *lèriou*. Dunque, nei secoli di vitalità della nostra parlata, da *leri* siamo giunti sino a *lèiou*, sul modello del resto della trafilatura che da *cementeri* ‘cimitero’ ha portato, attraverso una fase *cementèriou*, al contemporaneo *cementèiou*. Nel componimento l’espressione *flour de lèyou* ha duplice significato. Da un lato il significato letterale: è un apprezzamento nei confronti dell’unicità della persona di Valerio Coletto. Dall’altro, giacché il giglio è simbolo del Regno di Francia (e come tale lo si ritrova scolpito su fontane e in altri luoghi dell’Alta Dora che sino al 1713, anno del trattato di Utrecht, è stata terra francese), l’accostamento giglio-Valerio vuole omaggiare Valerio quale probabilmente purtroppo ultimo *veritable* filofrancese di Chaumont e dell’Alta Dora.



Léyou aus Mouréus de Jaraço

II

Per tero
 derant de ta maisoun
 un eitoupoún eissubliat
 d'uno boutto
 d'aigo.
 Serè-lo l'eitoupoún
 d'uno boutto
 que te tjouavo la sen
 uno apresmêrêndo
 que lh'èram ensemp?

Anoutaciouns eiplicative

- a. Costruzione oggi non più utilizzata, l'inversione **serè-lo?** – come parimenti, a titolo di esempio, *plau-lo?* e *vai-lo?* – è un retaggio dell'inversione tra soggetto e verbo un tempo applicata per le frasi interrogative (per tutti e tre gli esempi riportati, si tratta del soggetto impersonale neutro *la* che, posto dopo il verbo, diventa *-lo*: senza inversione si avrebbe *la serè, la plau e la vai*). In una conversazione di qualche anno fa, Valerio Coletto mi rese partecipe di una preziosa informazione: negli anni Ottanta un'anziana del paese ancora ricordava come, nella parlata chiomontina in uso negli anni della sua gioventù, si potesse ancora sentire da parte degli anziani l'uso dell'inversione in questione, anche se ormai già raramente.
- b. **Tjouar** significa 'uccidere' ma anche 'spegnere'. In tal senso *tjouar le lummen* 'spegnere la luce', *tjouar la televisioun* 'spegnere la televisione', *tjouar la sen* 'spegnere la sete', *tjouar le fuoc* (pronunciare *fioc*) 'spegnere il fuoco'.

II

Per terra
 davanti alla tua casa
 un tappo dimenticato
 di una bottiglia
 d'acqua.
 Sarà un tappo
 di una bottiglia
 che ti spegneva la sete
 un pomeriggio
 che eravamo insieme?

III

La countajoún
 nous partajjo.
 Mas quouro a vorou
 entênde notro lêngo
 a venou eicí
 aus Mouréus
 e me fau abraçar
 dou sourís
 qu'ou fai tutut
 de la toppio de ta maisoun.
 E eicí a l'entêndou torno
 notro bartavèllo.

IV

Voudriou que
 quouro a serai
 velh coumme tu, Léyou,
 la lh'aie quaucun
 qu'ou bêco a mi
 coumme mi bêcou a tu.

V

Fraissinèllo
 reino de la creito
 de la Riviero
 entei coutèlle e trucane,
 entre las peire,
 eirouse
 las se meiloun.

III

La pandemia
 ci separa.
 Ma quando voglio
 sentire la nostra lingua
 vengo qui
 ai Morelli
 e mi faccio abbracciare
 dal sorriso
 che fa capolino
 dal pergolato della tua casa.
 E qui sento di nuovo
 la nostra conversazione.

IV

Vorrei che
 quando sarò
 vecchio come te, Léyou,
 ci sia qualcuno
 che guarda a me
 come io guardo a te.

V

Dictamnus albus
 regina della cresta
 della *Riviero* [regione di Chaumont]
 dove iris [nel francoprovenzale graverese] e iris [nell'occitano chiomontino],
 tra le pietre,
 felici
 si mischiano.

Fraissinèllo ensouvenanço,
temouen de Léyou benaisen.
Fraissinèllo eiperanço
per de Léyou le chant
e la renaissêncô.

Anoutaciouns eiplicative

Coutèlle e **trucane** sono fitonimi che hanno lo stesso significato: ‘iris’. Ma *coutèlle* è nel francoprovenzale delle Graveres mentre *trucane* è nell’occitano-alpino di Chaumont. La *Riviero* è infatti una splendida collina al confine tra Chaumont e le Graveres, e dunque in essa gli iris graveresi e gli iris chiomontini si confondono, senza distinguersi più, tutti al cospetto dello splendido *Dictamnus albus*. Ciò riverbera anche l’essenza di Coletto, di madre chiomontina (*o, melh, remasenco*) e di padre graverese.

VI

Chins,
os de chins que
repausat dins la tero
jaracêncô.
Léyou, votre maitre,
ou pol pas venir.
Soun cor l’o pas jarat:
ou vous chounjo
tjour mas
ou pol pas venir,
la countajouïn
lou fai pas venir.
L’ei pas la meimo
choso mas
per encuei
i sioú mi.

Dictamnus albus ricordo,
testimone di Léyou beato.
Dictamnus albus speranza
per di Léyou il canto
e la rinascita.

VI

Cani,
ossa di cani che
riposate nella terra
graverese.
Léyou, il vostro padrone,
non può venire.
Il suo cuore non è gelato:
vi pensa
sempre ma
non può venire,
la pandemia
non lo fa venire.
Non è la stessa
cosa ma
per oggi
ci sono io.



Dissande 2 de juin dou 2018, avei Léyou benaisen a la cimmo de la creito de la Riviero, a la rechercho de la fraissinèllo en flour

Anoutaciouns eiplicative

Nella parlata chiomontina contemporanea alcuni verbi che dovrebbero essere utilizzati con l’ausiliare *èsser* (‘essere’) vengono in realtà impiegati, senza una regola e per scelta arbitraria del parlante, con l’ausiliare *èsser* o con l’ausiliare *agueir* (‘avere’). Possiamo infatti sentire, a titolo di esempio, tanto *l’ei capitat quanto l’o capitat* ‘è successo’, tanto *s’ei fait ouperar* quanto *s’o fait ouperar* ‘si è fatto operare’, tanto *ou s’ei setat* quanto *ou s’o setat* ‘si è seduto’. Tutto ciò è spia inequivocabile del disgregarsi di un sistema linguistico e

dell’isolamento degli ultimi, ormai pochissimi, parlanti.

Nel testo ho optato per *l’o pas jarat*. Ho dunque fatto uso dell’ausiliare *agueir* anziché dell’ausiliare *èsser* (con il quale la frase sarebbe stata *l’ei pas jarat*). Con la scelta adottata mi è sembrato che l’azione risultasse rafforzata, quasi come se il non gelare del cuore fosse decisione e volontà del medesimo e non qualcosa che avvenisse per caso.



di Marta Baret (Testimonianza di Gabriele Zacco, raccolta il 23 novembre 2016, foto di Umberto Zacco e Marta Baret)



Gabriele Zacco

Gabriele Zacco è nato a San Germano Chisone, in borgata Rue il 4 ottobre 1932. La sua famiglia viveva lavorando la campagna e lui da bambino andava al pascolo di due mucche e alcune capre. Gabriele era il terzo di otto figli: quattro maschi e quattro femmine. La mamma si occupava della campagna e dei bambini; il papà lavorava alla R.I.V. e quindi erano privilegiati rispetto ad altre famiglie. Ha frequentato la scuola fino alla 3° elementare nella borgata Lussie e le altre classi a San Germano; ha una foto di famiglia, scattata come esempio di famiglia numerosa. Nel 1947, all'età di quattordici anni, è entrato alla R.I.V. e vi ha lavorato fino alla pensione, raggiunta nel 1982. Andava a lavorare in bicicletta quando non c'era neve, se no a piedi; entrava alle 5,15 quando lavorava nel primo turno e doveva partire da casa alle 4,35; al ritorno doveva spingere la bicicletta nell'ultimo tratto perché era in salita. Si è sposato nel 1959 con Andreina Filliol e hanno un figlio, Umberto. Hanno abitato per alcuni mesi a Pinerolo e poi, dopo alcuni mesi, si sono trasferiti a Villar Perosa, dove hanno abitato finché sono mancati.

Gabriele amava la musica e, da quando è andato in pensione, vi si è dedicato con passione, suonando la fisarmonica, soprattutto nel gruppo folkloristico *La Tèto Aut*; gli piaceva molto suonare in compagnia di Italo Baret al clarinetto, anche lui ora non c'è più. Gabriele è deceduto il 25 novembre 2019 e Italo il 27 settembre 2020.

Ricordi di un ragazzo.

«I miei ricordi legati alla guerra sono parecchi. Era un pomeriggio tardi e mia madre mi ha detto di andare a vedere se trovavo ancora del pane; ritornando a casa, ero in compagnia di due operai, un uomo e una donna, che erano usciti dalla fabbrica. Facevamo la strada insieme perché c'erano venti centimetri di neve, nella strada c'era una sola traccia ed era stretta per cui camminavamo in fila indiana. Ad un tratto abbiamo sentito delle voci dietro di noi: erano dei tedeschi vestiti di bianco; quando ci hanno sorpassati, hanno lasciato la strada principale e si sono avviati per un sentiero che portava alla borgata Ferrieri, dove c'erano sempre i partigiani; sicuramente erano stati indirizzati da qualcuno. Hanno passato la notte nella borgata e al mattino hanno preso il partigiano Valdo Ribet, l'hanno portato nella caserma di San Germano, sede del comando tedesco e, per sentito dire, può ringraziare suo zio Tobruc se, dopo pochi giorni, è ritornato a casa.

Un'altra volta, sempre quando andavo a prendere il pane a San Germano, passando in piazza, ho visto il partigiano Valdo Jallà appeso al balcone del comune: era l'8 agosto 1944. Ho letto su "Il Giornale di Pinerolo e Valli" del 25 aprile 1972, dove vi è la sequenza di foto scattate da un soldato tedesco per inviare in



Gabriele con Annalisa Coucourde in costume valdese, Fenestrelle 21 giugno 2009
Festa della valaddo



Gabriele con Angelo Alliaudi al Clarinetto, Fenestrelle, Festa Valaddo

novembre 1944: nel pomeriggio tardi una signora anziana che scendeva da Pramollo ci ha informato di un fatto molto triste successo al mattino: mio fratello Alfonso, con altri partigiani era stato ucciso al *Tichoun* di Pramollo.¹ Siamo partiti subito mia mamma ed io e, quando siamo arrivati alla borgata Allieri, era già notte, non avevamo nessuna pila ed eravamo in difficoltà; abbiamo chiesto a due persone se ci davano dei fiammiferi ma invano. Ci siamo rivolti allora alla famiglia Soullier Silin che ha subito dato ordine di accompagnarci sul posto con una lampada ad acetilene. Noi siamo sempre stati molto riconoscenti verso quella famiglia, ricordando il loro prezioso aiuto. Quando siamo arrivati sul posto era buio buio e abbiamo trovato mio fratello Alfonso con un compagno nel prato vicino alla baracca dei partigiani. Siamo ritornati a casa e, appena mio papà è arrivato, gli abbiamo comunicato la triste notizia. Al mattino siamo partiti, mio papà ed io, e siamo ritornati verso il *Tichoun* ma, tra partigiani e abitanti del posto, avevano già sistemato i corpi nelle baite non lontane da lì. La domenica i partigiani sono stati portati nella casa del comune, in borgata Lussie. I funerali si sono svolti il lunedì: uno a Pramollo, uno a Villar Perosa e tre a San Germano. Anche dopo tanti anni, raccontando quei fatti, mi ritorna ancora ben chiara e viva quella triste immagine».

¹ *Al Tichoun furono uccisi i partigiani Gino Bounous, Carlo Gallian, Primo Laurenti, Pierino Mensa e Zacco Alfonso.*

Germania, che Jallà era stato vestito male apposta per dimostrare che i partigiani erano dei banditi. I tedeschi poi, nel momento della fuga, strapparono i negativi che vennero poi ricostruiti e sviluppati.

Un altro episodio mi viene in mente: un pomeriggio abbiamo visto arrivare due tedeschi, nella bottega di un calzolaio lì vicino c'erano sempre dei partigiani, allora noi siamo corsi nel negozio ad avvertirli; i partigiani sono scappati e sono andati ad aspettare i tedeschi davanti alla miniera dell'ICLA o Ribasso, una miniera di grafite e li hanno uccisi. Io ho sempre pensato: – Forse loro volevano unirsi ai partigiani?–

La giornata per me più dolorosa fu l'11



Gabriele con la moglie Andreina



Gabriele e Angelo con le mogli Andreina e Rita Bosio



Gabriele con Italo Baret. Sestriere 31 agosto 2014, Festa della Valaddo



di Marta Baret (Testimonianza e foto di Remo Martinat, ricevute il 10 maggio 2021 dalla nipote Oretta Long)



Gino Martinat con i genitori, Emilio e Jenny Long, il fratello Remo e le sorelle Elvira, Lidia e Ida

lo catturarono con i compagni, era il 10 novembre del 1944.

Ricordo molto bene quando dal Chiotasso, quel giorno, si cominciò a vedere il fumo che si alzava sopra Pralarossa! Più tardi ecco arrivare Lamy Martinat, uno del posto, un fascista sfegatato, maresciallo comandante delle Brigate Nere. Quando si trovò di fronte a mia madre le disse in patouà: "Abbiamo preso Gino ma ci penso io." Una notizia terribile per me, bambino di 9 anni e legatissimo a quell'unico fratello maschio, di 10 anni più grande di me!

Mia sorella Lidia, che tornava da Porte, incontrò il plotone di tede-

Remo Martinat è nato alla Combina nel Comune di San Germano Chisone, il 30 novembre 1935.

All'età di diciannove anni, Remo si trasferisce con i genitori ai Jallà di Luserna San Giovanni e continua a fare il contadino con il papà Emilio. Alcuni anni dopo andranno a vivere ai Boer e lui verrà assunto alla Fiat, continuerà comunque ad occuparsi di agricoltura e del lavoro dell'orto, che rimarrà sempre per lui il passatempo preferito.

Ben presto, verrà a mancare il papà a soli 65 anni distrutto dalla fatica e dal dolore.

Nel 1962 sposa Luciana Avondetto di Torre Pellice e dal matrimonio nasceranno Gino e Mara.

Negli anni '80 il nucleo familiare crescerà ancora, con l'arrivo di una figlia adottiva Ilaria, rimasta orfana dei genitori in tenera età.

Oggi Remo, ormai vedovo da parecchi anni, vive al Pri-orato di Luserna, non lontano dai figli.

Un ricordo molto triste

"Mio fratello Gino, nato a Inverso Porte il 19 agosto del 1925, aveva appena compiuto 19 anni quando decise di unirsi ai partigiani del gruppo di Silvio Comba (Bado-glio) di stanza a Pomeano, per poi passare poco dopo nel gruppo di Erminio Comba che stazionava vicino a Pralarossa. Proprio in quella località tedeschi e repubblicani



Gino Martinat, in alto a sinistra, insieme ai giovani della borgata

schì e repubblichini e riconobbe in mezzo a loro suo fratello Gino, ebbe un sussulto e uno di loro vide la sua reazione e la colpì con un ceffone.

Povera Lidia, aveva solo 17 anni e quell'esperienza la segnò per tutta la vita.

Passarono giorni terribili, ricordo i pianti dei miei genitori in quelle tristi sere invernali.

Si mangiava un piatto di minestra e poi ogni sera le stesse domande: "Dove avranno portato Gino?"

Sarà in cella a Saluzzo? Lo avranno portato in Germania?"

Non c'era una risposta, non si sapeva nulla!

Mia sorella Ida, la più coraggiosa, inforcava la sua bicicletta e, portando indumenti di ricambio con sè, andava nei comandi tedeschi e arrivava fino alle carceri di Saluzzo, tornava però sconsolata e senza notizie; finché un giorno un tedesco le disse che suo fratello era morto.

Ai primi di gennaio, tornò a passare dalla Combina il Martinat, cercava Giovanni Bounous (*Janiccou*) e vedendo la sua mamma le mostrava baldanzoso le bombe appese alla cintura, dicendole che erano per *Janiccou*; poi mia mamma lo chiamò e gli disse: "Lamy vieni su un momento che ti devo parlare."

Nella nostra cucina, tirandolo per la giacchetta, con insistenza, mia madre gli chiedeva "Dimmi dov'è mio figlio, cosa ne hai fatto di lui?"

E il Lamy, a una madre sconvolta, ebbe l'ardire di rispondere: "Posso soltanto dirti che dove è sta bene, non gli manca niente, nessuno gli fa più del male. Stai tranquilla" E se ne andò.

Era proprio così, Gino era morto, ma lo sapemmo solo ad aprile.

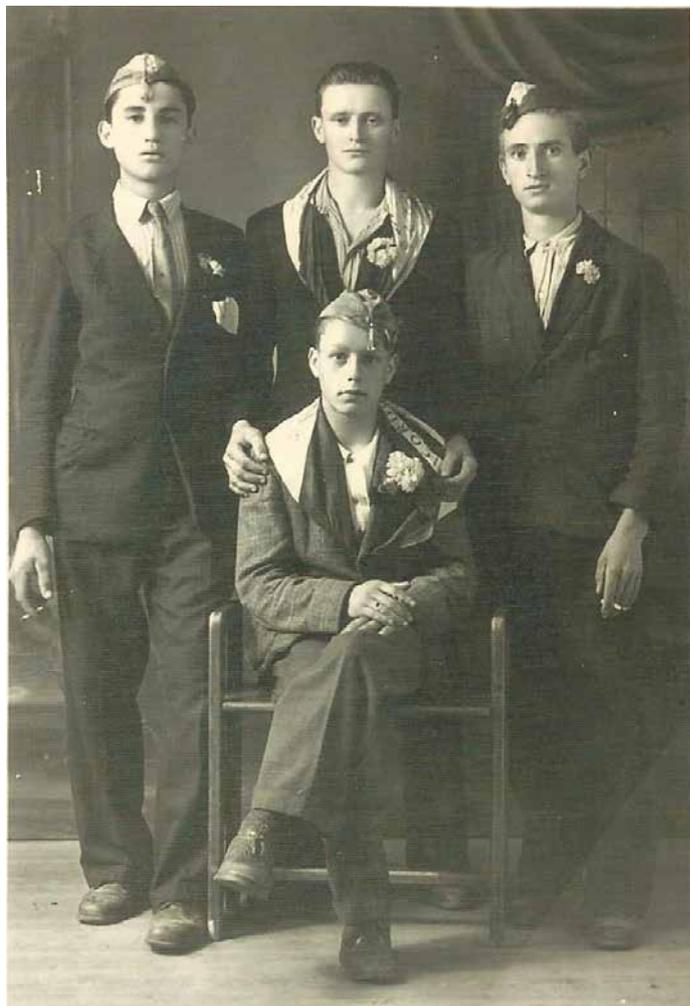
A Pramollo il suo cadavere, ancora coperto di neve, fu trovato, casualmente, da 2 contadini che stavano tagliando faggi dalle parti del *Tichoun*.

Nessuno, se non Lamy Martinat, sapeva che Gino fosse ancora lassù.

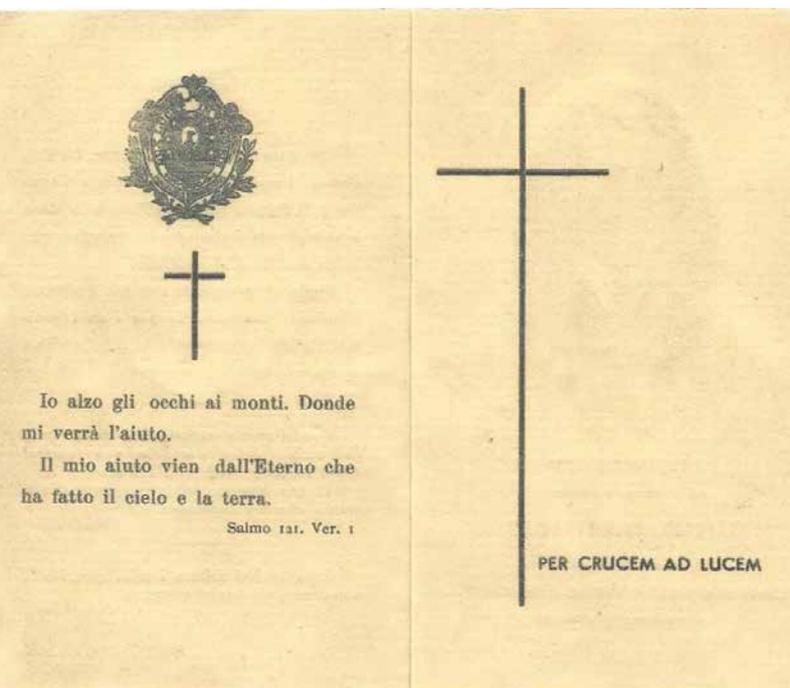
Il corpo, quasi irriconoscibile, venne portato nella vicina casa dei Bounous.

Quando poi ci fu dato il permesso per il funerale, fu sepolto nel cimitero della Turina.

La triste fine di Gino è legata a quella dei partigiani del *Tichoun*. Egli infatti morì con loro l'11 novembre, il



Gino, in piedi a destra, con i coscritti in occasione della visita di leva





tinat, responsabile di tante morti dei suoi compaesani, ma lasciato libero di invecchiare tranquillamente fino a 97 anni nella sua casa di Prarostino!”

sumonianze, che nessuno può sapere all'infuori dei protagonisti; le voglio dire che non è vero che tutti i partigiani uccisi al Ticiun sono stati percossi e massacrati.

Siamo partiti in camion da Pinerolo verso le 4 del mattino. Assieme ai tedeschi noi repubblicani eravamo in 7, 4 da Torino, 3 da Pinerolo. Dei 4 arrivati da Torino, 2 erano del posto. Arrivati alle Rue di Pramollo siamo scesi ed abbiamo proseguito a piedi per una strada stretta e piena di rovi, seguendo il nostro accompagnatore che, malgrado l'oscurità, proseguiva con passo svelto e sicuro. Tutto procedeva secondo i

essere un partigiano. Quando l'abbiamo perquisito ed abbiamo constatato che aveva tutti i documenti in regola, compreso il lasciapassare, era troppo tardi. Non fu, quindi, ucciso per rapina come si è detto.

«Siete saliti fino a Pomeano?».

«No. Sapevamo che là c'era la banda di Badoglio, ma a noi non interessava. Avevamo l'ordine di prendere vivi quelli del Ticiun, soprattutto il comandante ed il repubblicano che aveva disertato le nostre file. Siamo quindi giunti dove c'è una roccia — Roccia Bertet —, proprio di fronte alla baita del Ticiun. Lì abbiamo piazzato la

rare e noi ci buttammo giù dai certo, se potessi tornare indie-

Le vittime della strage del Ticiun

Civili: Eli Sappè.
Partigiani: Gino Bounous
Carlo Gallian
Primo Laurenti
Pierino Mensa
Alfonso Zacco

Gino Martinat, catturato a Pralarossa il 10-11-44, trucidato a Roccia Bertet. Ignorando l'episodio, il cadavere fu ritrovato e ricomposto soltanto nell'aprile successivo.

stravie che ho detto la verità sui fatti che sulla mia presenza al Ticiun quel giorno. Lei che è stata lassù, sa che i partigiani avevano una pentola nella quale preparavano il cibo. La trovammo con della carne tiepida, cotta probabilmente durante la notte. È vero?».

«Sì, è vero».

«Penso che lei non mi sentirà più» e dà alcune notizie sulla sua famiglia, sulle sue condizioni di salute; «chissà come mi giudicherà?». «Io non giudico. Solamente il Signore può farlo. Nella sua infinita misericordia voglia dare anche a lei un po' di pace».

Renzo Ribetto

IN VIAGGIO ATTRAVERSO LE NOSTRE COMUNITÀ

1 Da un giornale locale:

Le vittime della strage del Tichoun

Civili: Eli Sappè

Partigiani: Gino Bounous, Carlo Gallian, Primo Laurenti, Pierino Mensa, Alfonso Zacco.

Gino Martinat, catturato a Pralarossa il 10 novembre 1944, trucidato a Roccia Bertet. Ignorando l'episodio, il cadavere fu ritrovato e ricomposto soltanto nell'aprile successivo.



COME SI VIVEVA A VALDESE (USA, NORTH CAROLINA) – ANNI SETTANTA – OTTANTA (II parte)

A cura di Marta Baret, testo e foto di Annalisa Coucourde

Negli anni in cui **Ernest JAHIER** teneva il suo corso di patouà e si dava alla produzione dei “Waldensian heritage vines” con gli amici J.e P.Dalmas, J.Pons e J.Jacumin (ved.foto, La Valaddo, N.1 2021), a Valdese si viveva ancora, col pensiero e col cuore, nei luoghi d’origine, tant’è che i visitatori provenienti dalle Valli ricevevano accoglienze calorose e cordiali ed erano oggetto di attenzioni particolari. Nell’agosto 1984 un gruppetto, guidato dal pastore Giuseppe Platone, fu ospitato da abitanti della cittadina e segnalato alla stampa locale che intervistò alcuni dei suoi componenti. **Valdo MARTINAT e Emmanuel RICHARD**, di origini praline ma già nati a Valdese, si assunsero l’incarico dell’accompagnamento nei vari luoghi previsti: Rostan Bakeries, Pons Delicatessen, Alba Waldensian Company, Blue Ridge Mountains, Mount Mitchell, Old Salem, pittoresca cittadina fondata dai Fratelli Moravi nel XVIII sec.



Il gruppo valligiano in visita a Valdese nell’agosto 1984 col pastore G. Platone e i due pastori della chiesa presbiteriana a cui la comunità valdese fa capo fin dal 1895



Alba Waldensian Company, produttrice di biancheria intima, fondata dalla famiglia Garrou di Prali emigrata in Valdese, in ricordo della figlia Alba, mancata in giovane età



Rostan Bakery



Old Salem – Costume moravo

La comunicazione, facilitata dalla comune lingua occitana, fu intensa e proficua per l'approfondimento della conoscenza reciproca. Chi, come **Mary MARTINAT**, aveva lasciato il paese in tenera età, raccontava, con dovizia di particolari, le vicissitudini della sua famiglia e faceva domande sulla "sua" borgata e sui parenti e amici rimasti in Italia. Gli ospiti cercavano di soddisfare queste richieste e, a loro volta, sollecitavano informazioni su Valdese e la sua contea. Passato e presente si intrecciavano così in una sintesi perfetta! **Louissette GUIGOU**, che era giunta, ragazzina, da Angrogna, ricordava ancora con nostalgia la sua scuoletta degli Odin dove la stufa era alimentata dai pezzi di legno che ogni alunno era tenuto a portare giornalmente. **Catherine RIVOIRE**, nata a Monett (in Missouri), dove la sua famiglia si era trasferita dall'Uruguay, provenendo da



La casa di Catherine Rivoire

Angrogna per poi approdare a Valdese negli anni venti del '900, aveva chiamato la sua casa "L'Arvura" (borgata dei suoi avi). La famiglia **DALMAS**, originaria di Villar Pellice, si era costruita una casa tutta in pietra, in netto contrasto con le abitazioni circostanti il cui materiale principale era il legno. Dispersa in vari altri stati (Tennessee-Virginia-Georgia-South Carolina) una numerosa famiglia **ROSTAN** di Prali aveva deciso, dopo la morte dei genitori, di riunirsi, una volta all'anno, a Valdese per far conoscere ai più giovani le loro radici. Il giorno scelto, il Thanksgiving Day, non avrebbe potuto essere più significativo! La decana, **Elda ROSTAN ved. TESSORE** (n. nel 1908) faceva lei stessa i ravioli (350

nel 1987!) e gli involtini di cavoli ripieni, piatto originario di Prali, da lei chiamato "Les Caglietta". Completavano il pranzo, a cui partecipavano, mediamente, da 50 a 75 persone) le lasagne (più italiane che valligiane) e il salame "valdese" ma in un contesto tipicamente americano, il tacchino ripieno era d'obbligo! Il vino si beveva, sebbene con moderazione, visto il suo costo elevato a causa delle tasse sugli alcolici imposte dal governo del North Carolina. Col passare degli anni e con la sparizione progressiva della generazione dei pionieri e dei loro figli, la coscienza identitaria si è andata indebolendo ed il mondo descritto in questo articolo e nel precedente è nettamente cambiato. Avere un cognome valligiano non è più motivo di orgoglio, l'occitano è una lingua morta; il gioco delle bocce, ripristinato da Ernest JAHIER, è ormai dismesso, ne serba ancora memoria il museo (ved. foto La Valaddo, N.1 2021) che è forse il luogo che tiene ancora un po' vivo il ricordo del passato... Sarebbe bello che qualche discendente delle famiglie che, come quella dei Rostan, erano solite riunirsi e si sentivano parte di un tronco comune, recuperasse l'importanza delle sue radici e raccogliesse il testimone.



La famiglia Dalmas davanti alla sua casa di pietra